

HECAI NINGBO HECAL MEDICAL EQUIPMENT CO.,LTD.

To whom it may concern

Для всех заинтересованных лиц

STATEMENT

ONLY FOR REGISTRATION PURPOSE IN RUSSIAN FEDERATION for the medical device "Medical Multifunctional Electric Bed with accessories LS-EA5028, LS-EA5003, LS-EA5013".

We, HECAL MEDICAL EQUIPMENT CO., LTD Ningbo, China, hereby state that attached document User Manual is true and identical copy of the original document

ЗАЯВЛЕНИЕ

ТОЛЬКО ДЛЯ ЦЕЛЕЙ РЕГИСТРАЦИИ В РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ медицинского изделия «Кровать медицинская многофункциональная электрическая HECAL с принадлежностями в следующих исполнениях: LS-EA5028, LS-EA5003, LS-EA 5013»

Мы компания ХЭКАЙ МЕДИКАЛ ЕКВИПМЕНТ КО.ЛТД., НИНГБО, Китай, настоящим заявляем, что прилагаемый документ Руководство пользователя является верной и подлинной копией оригинала.

Best regards,
Qinglai You
President



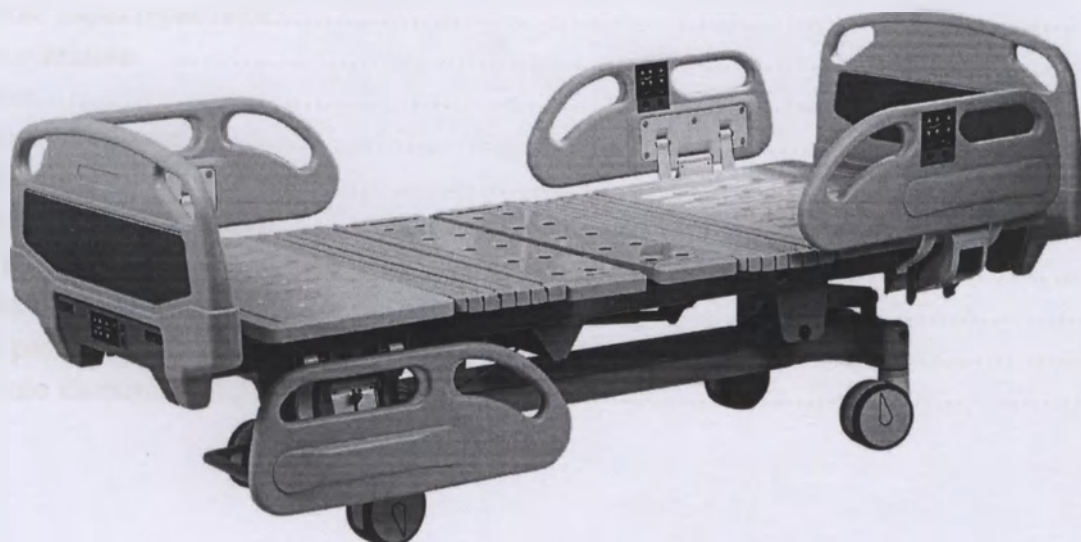
С наилучшими пожеланиями,
Цинлай Ю
Президент



NINGBO HECAI MEDICAL EQUIPMENT CO.,LTD.

Руководство пользователя

Кровать медицинская многофункциональная электрическая HECAI с принадлежностями LS-EA5003



Адрес: Кэсань Роуд Нинхай зона экономического развития, Нинбо, Китай

Почтовый индекс: 315600

Тел.: 0086-574-65339699 0086-574-65559966 0086-574-65339683

Факс: 0086-574-65559898

E-mail: trade@nbhecai.com

Web: www.nbhecai.com

СОДЕРЖАНИЕ

Наименование, описание, информация о производителе медицинского изделия.....	4
Назначение медицинского изделия.....	5
Область применения.....	5
Противопоказания, побочные эффекты.....	5
Меры предосторожности для безопасной эксплуатации и Примечания.....	5
Основные свойства и характеристики.....	7
Состав кровати.....	7
Функции.....	8
Характеристики.....	8
Описание конструкции.....	9
Перечень составляющих материалов и вид контакта для изделия Кровать медицинская многофункциональная электрическая НЕСАІ с принадлежностями LS-EA5003.....	9
Технические характеристики.....	12
Срок эксплуатации.....	15
Утилизация.....	15
Инструкции по сборке.....	15
Обзор программного обеспечения.....	16
Инструкции по эксплуатации.....	16
Очистка, обслуживание и условия хранения и эксплуатации.....	19
Обзор упаковки и маркировки.....	19
Наиболее распространенные дефекты и их устранение.....	22
Обеспечение качества и гарантийное обслуживание.....	23

Уважаемый пользователь,

Спасибо за выбор кровати медицинской многофункциональной электрической HECAI с принадлежностями LS-EA5003.

Для правильного и безопасного использования кровати просим прочитать данное Руководство перед ее эксплуатацией. Рекомендуется сохранить это Руководство для дальнейших ссылок в случае необходимости. Вследствие внесенных изменений или технических усовершенствований продукта, ваша кровать может отличаться от той, что описана в данном Руководстве. По всем вопросам обращайтесь к нам.

Наименование, описание, информация о производителе медицинского изделия

Кровать медицинская многофункциональная электрическая HECAI с принадлежностями LS-EA 5013.

Кровать медицинская многофункциональная электрическая сконструирована с максимально возможными вариантами изменениями углов и наклонов в четком соответствии с физическими требованиями пациента, а так же наделена рядом функций, создающих дополнительный комфорт пациенту и облегчающих работу медицинского персонала, что существенно повышает уровень ухода за лежащими больными.

1.	Разработчик медицинского изделия:	
НИНГБО ХЭКАЙ МЕДИКАЛ ЕКВИПМЕНТ КО.ЛТД. NINGBO HECAI MEDICAL EQUIPMENT CO.LTD.		
1.1	Адрес	Science and Technology Industrial Park, Economic Development Zone, Ninghai Contry, Zhejiand Province. And Ke san Road, Ninghai Economic And Development Zone, Ningbo, China Postcode:315600 Научная и технологическая зона индустриального парка экономического развития, округ Нинхай, провинция Чжэцзян и Кэсань Роуд, Нинхай зона экономического развития, Нинбо. Почтовый индекс : 315600., КИТАЙ
1.2	Номера телефонов	Тел. +86-574-6555 9966, факс: +86-574-6555 9898
1.3	Адрес электронной почты	Web: www.nbhecai.com E-mail: info@nbhecai.com
2.	Производитель медицинского изделия:	
НИНГБО ХЭКАЙ МЕДИКАЛ ЕКВИПМЕНТ КО.ЛТД. NINGBO HECAI MEDICAL EQUIPMENT CO.LTD.		
2.1	Адрес	Science and Technology Industrial Park, Economic Development Zone, Ninghai Contry, Zhejiand Province. And Ke san Road, Ninghai Economic And Development Zone, Ningbo, China Postcode:315600 Научная и технологическая зона индустриального парка экономического развития, округ Нинхай, провинция Чжэцзян и Кэсань Роуд, Нинхай зона экономического развития, Нинбо. Почтовый индекс : 315600., КИТАЙ
2.2	Номера телефонов	Тел. +86-574-6555 9966, факс: +86-574-6555 9898
2.3	Адрес электронной почты	Web: www.nbhecai.com

		E-mail: info@nbhecai.com
3.	Уполномоченный представитель производителя медицинского изделия на территории РФ:	
	Общество с ограниченной ответственностью «УникХелз»	
3.1	Адрес	119334, г. Москва, проезд Донской 5-й, д. 15
3.2	Номера телефонов	+7 (499) 322-42-18
3.3	Адрес электронной почты	E-mail: info@unikhelz.su
4.	Место производства медицинского изделия	Science and Technology Industrial Park, Economic Development Zone, Ninghai Contry, Zhejiand Province. And Ke san Road, Ninghai Economic And Development Zone, Ningbo, China Postcode: 315600 Научная и технологическая зона индустриального парка экономического развития, округ Нинхай, провинция Чжэцзян и Кэсань Роуд, Нинхай зона экономического развития, Нинбо. Почтовый индекс : 315600., КИТАЙ

Назначение медицинского изделия

Кровать медицинская многофункциональная механическая HECAI с принадлежностями LS-EA 5003 предназначена для размещения пациентов в период лечения, а также пациентов, нуждающихся в постельном режиме и тяжелобольных.

Область применения

Кровать медицинская многофункциональная механическая HECAI с принадлежностями LS-EA 5003 предназначена для использования в больницах различных типов, медицинских учреждениях, лечебно-реабилитационных центрах для престарелых и инвалидов, клиниках семейной медицины, и других подобных учреждениях с обученным медицинским персоналом, осуществляющих обследование, диагностику, уход, реабилитацию и т.д.

Противопоказания, побочные эффекты

Известные противопоказания, то есть состояния организма, при которых изделие не должно использоваться, а так же побочные эффекты отсутствуют.

Меры предосторожности для безопасной эксплуатации и Примечания

Перед эксплуатацией внимательно прочесть следующие примечания.

Мы не несем ответственность за неудовлетворительную работу кровати, связанную с ее неправильной эксплуатацией пользователем.



ВНИМАНИЕ!

■ ЗАПРЕЩАЕТСЯ просовывать голову/руку/ногу или другие части тела в зазоры между боковыми ограждениями и торцами кровати со стороны головы/ног, или вставлять палец в отверстия кровати во время движения, во избежание повреждения.

Особое внимание следует уделять пациентам, не контролирующим себя



- Если пациент лежит в кровати без наблюдения со стороны медицинского персонала, убедиться в том, что ложе кровати находится в горизонтальном положении.
- Если пациент лежит в кровати без наблюдения со стороны медицинского персонала, убедиться в том, что кровать находится в самом нижнем положении.
- К эксплуатации кровати не допускаются дети или лица, не знакомые с правилами ее эксплуатации.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ регулировать положение кровати, когда пациент лежит на ней лицом вниз, т.к. это может привести к травме.



- Следует лежать на кровати в правильном положении/направлении.



- ЗАПРЕЩАЕТСЯ просовывать руку, пальцы или ногу в просвет под ложем кровати.



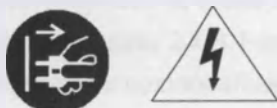
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ взбираться на кровать, играть, прыгать, или стоять на ней без опоры. Необходимо тщательно следить за присутствующими детьми.



- ЗАПРЕЩАЕТСЯ находиться под кроватью, ЗАПРЕЩАЕТСЯ просовывать руку или ногу под кровать.



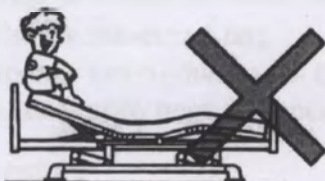
- Необходимо отключить электропитание, при выполнении работ по очистке или ремонту под кроватью.



- ЗАПРЕЩАЕТСЯ хвататься за кабель; БУДЬТЕ ВНИМАТЕЛЬНЫ, чтобы не запутаться ногами в электрическом кабеле.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ ремонтировать или вносить изменения в конструкцию кровати без нашей помощи.



- При подъеме кровати ЗАПРЕЩАЕТСЯ сидеть на ее торцевой части.

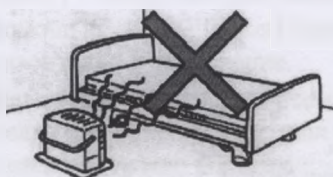


- ЗАПРЕЩАЕТСЯ сидеть на боковом ограждении или на торцах кровати со стороны головы/ног.



- ЗАПРЕЩАЕТСЯ располагать кровать рядом с источником огня или горячими предметами.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ располагать кровать в среде, содержащей воспламеняющийся газ и воздушную смесь или кислород и смесь из оксидов азота.



- При сборке кровати ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать неоригинальные детали.
- Если кровать находится в неподвижном положении, зафиксировать колесо кровати с помощью тормоза; отпустить тормоз для последующего перемещения кровати.
- Если пациент лежит в кровати, убедиться в том, что боковое ограждение поднято и находится в правильном положении.
- Отключить электропитание, если кровать не используется в течение длительного периода времени.

Основные свойства и характеристики

Состав кровати

В состав кровати входят:

1. Колесо с тормозом и без, не более 4 шт;
2. Основание кровати 1 шт;
3. Ограждение торцевое, не более 2 шт;

4. Блок управления 2 шт;
5. Электропривод не более 5 шт;
6. Кабель питания 220В 1 шт;
7. Инструкция пользователя 1 шт.

Принадлежности:

1. Аккумуляторная батарея, не более 2 шт;
2. Стойка инфузионная встраиваемая, не более 1 шт;
3. Панели управления для пациента, не более 2 шт;
4. Панели управления для персонала, не более 1 шт;
5. Ограждение боковое опускаемое, не более 4 шт;
6. Спинная секция, не более 2 шт;
7. Тазовая секция, не более 2 шт;
8. Столик пациента 1 шт;

Резервная аккумуляторная батарея обеспечит подачу электропитания в течение определенного периода времени после его отключения.

Функции

- ※ Регулирование положения спинной секции;
- ※ Регулирование положения тазовой секции;
- ※ Регулирование подъема-опускания всей кровати;
- ※ Регулирование положения Тренделенбурга;
- ※ Регулирование обратного положения Тренделенбурга;
- ※ Возврат в исходное горизонтальное положение;
- ※ Блокировка

Характеристики

※ Панель управления для пациента, вмонтированная в 2 боковых ограждения со стороны головы, позволяет пациенту с легкостью регулировать положение кровати.

С помощью кнопки [Reset] (Возврат в исходное положение) можно быстро вернуть кровать в горизонтальное положение.

Панель управления для персонала находится на торцевой панели кровати со стороны таза; с помощью этой панели медицинский персонал может управлять кроватью; кнопка [Lock] (Блокировка) позволяет заблокировать всю систему.

※ Угол подъема спинной секции: 0-65° Угол подъема тазовой секции: 0-45°

Высота подъема-опускания всей кровати: 700 мм – 500 мм (от ложа кровати до земли)

Угол подъема в положении Тренделенбурга: 10° и обратном положении Тренделенбурга: 10°

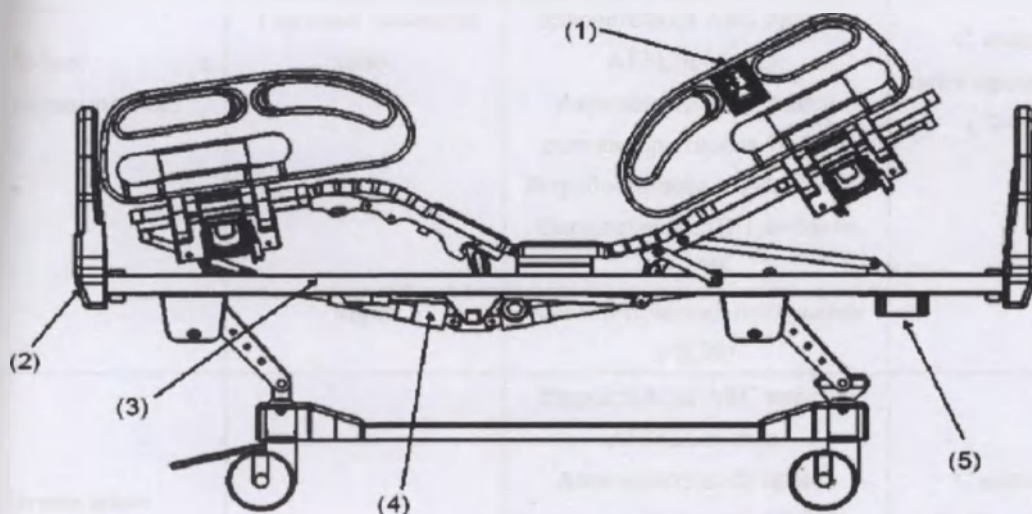
Подъем всех секций кровати осуществляется благодаря электрическому управлению; индикаторная лампочка отображает рабочее состояние кровати.

※ Аварийная аккумуляторная батарея, для использования в случае аварийного отключения электропитания.

※ Складные боковые ограждения (4 шт.).

※ Система торможения с централизованной блокировкой.

Описание конструкции



Описание компонентов:

- 1-Панель управления для пациента на боковом ограждении
- 2-Панель управления для персонала на торцевом ограждении кровати со стороны таза
- 3-Ложة кровати, состоящее из спинной и тазовой секции
- 4-Электропривод
- 5-Блок управления

Перечень составляющих материалов и вид контакта для изделия Кровать медицинская многофункциональная электрическая HECAI с принадлежностями LS-EA5003

Кровать медицинская многофункциональная электрическая HECAI с принадлежностями LS-EA5003

Наименование компонента	Составные части	Материал компонента	Вид контакта	Способ дезинфекции
Основание кровати		Нержавеющая сталь марка: 08X18H10T окрашенная порошковым защитным покрытием на основе сополимера полиэтилена	С кожей, кратковременный (<24ч)	Мягкая щелочь (10% раствор мыла; не выше 40 °C). Альдегиды (2%)

				Теплая вода (не выше 40 °С)
Колесо с тормозом и без	Колесо с тормозом и без	Нержавеющая сталь марка: 08X18H10T окрашенная порошковым защитным покрытием на основе сополимера полиэтилена	С кожей, кратковременный (<24ч)	Мягкая щелочь (10% раствор мыла; не выше 40 °С). Альдегиды (2%) Теплая вода (не выше 40 °С)
	Торцевые элементы колес	Ударостойкий АВС пластик AF312A состав: Акрилонитрил-бутадиен сополимер стирола 70-90% Тетрабромбисфенол-А 20-10% Оксид сурьмы (III) не более 5-10%		
	Катки	Антистатический полиуретан P7LPU		
Ограждение торцевое		Ударостойкий АВС пластик AF312A состав: Акрилонитрил-бутадиен сополимер стирола 70-90% Тетрабромбисфенол-А 20-10% Оксид сурьмы (III) не более 5-10%	С кожей, кратковременный (<24ч)	Мягкая щелочь (10% раствор мыла; не выше 40 °С). Альдегиды (2%) Теплая вода (не выше 40 °С)
Блок управления		Ударостойкий АВС пластик AF312A состав: Акрилонитрил-бутадиен сополимер стирола 70-90% Тетрабромбисфенол-А 20-10% Оксид сурьмы (III) не более 5-10%	С кожей, кратковременный (<24ч)	Мягкая щелочь (10% раствор мыла; не выше 40 °С).
Электропривод	Корпус	Ударостойкий АВС пластик AF312A состав: Акрилонитрил-бутадиен сополимер стирола 70-90% Тетрабромбисфенол-А 20-10% Оксид сурьмы (III) не более 5-10%	С кожей, кратковременный (<24ч)	Мягкая щелочь (10% раствор мыла; не выше 40 °С).
	Шток	Нержавеющая сталь марка: 08X18H10T		
Кабель питания 220В		Медный провод сечением 2,5 квадрат заключен в двойную резинопластиковую изоляцию	С кожей, кратковременный (<24ч)	Мягкая щелочь (10% раствор мыла; не выше 40 °С). С обязательным отключением от

				сети и сушкой после очистки
Аккумуляторная батарея		Ударостойкий АБС пластик AF312A состав: Акрилонитрил-бутадиен сополимер стирола 70-90% Тетрабромбисфенол-А 20-10% Оксид сурьмы (III) не более 5-10%	С кожей, кратковременный (<24ч)	Мягкая щелочь (10% раствор мыла; не выше 40 °С). С обязательным отключением от сети и сушкой после очистки
Панели управления встроенные для пациента		Ударостойкий АБС пластик AF312A состав: Акрилонитрил-бутадиен сополимер стирола 70-90% Тетрабромбисфенол-А 20-10% Оксид сурьмы (III) не более 5-10%	С кожей, кратковременный (<24ч)	Мягкая щелочь (10% раствор мыла; не выше 40 °С). С обязательным отключением от сети и сушкой после очистки
Панели управления для персонала встроенные		Ударостойкий АБС пластик AF312A состав: Акрилонитрил-бутадиен сополимер стирола 70-90% Тетрабромбисфенол-А 20-10% Оксид сурьмы (III) не более 5-10%	С кожей, кратковременный (<24ч)	Мягкая щелочь (10% раствор мыла; не выше 40 °С). Альдегиды (2%) Теплая вода (не выше 40 °С)
Ограждение боковое опускаемое		Ударостойкий АБС пластик AF312A состав: Акрилонитрил-бутадиен сополимер стирола 70-90% Тетрабромбисфенол-А 20-10% Оксид сурьмы (III) не более 5-10%	С кожей, кратковременный (<24ч)	Мягкая щелочь (10% раствор мыла; не выше 40 °С). Альдегиды (2%) Теплая вода (не выше 40 °С)
Спинная секция		Ударостойкий АБС пластик AF312A состав: Акрилонитрил-бутадиен сополимер стирола 70-90% Тетрабромбисфенол-А 20-10% Оксид сурьмы (III) не более 5-10%	С кожей, кратковременный (<24ч)	Мягкая щелочь (10% раствор мыла; не выше 40 °С). Альдегиды (2%) Теплая вода (не выше 40 °С)
Тазовая секция		Ударостойкий АБС пластик AF312A состав: Акрилонитрил-бутадиен сополимер стирола 70-90% Тетрабромбисфенол-А 20-10%	С кожей, кратковременный (<24ч)	Мягкая щелочь (10% раствор мыла; не выше 40 °С). Альдегиды (2%)

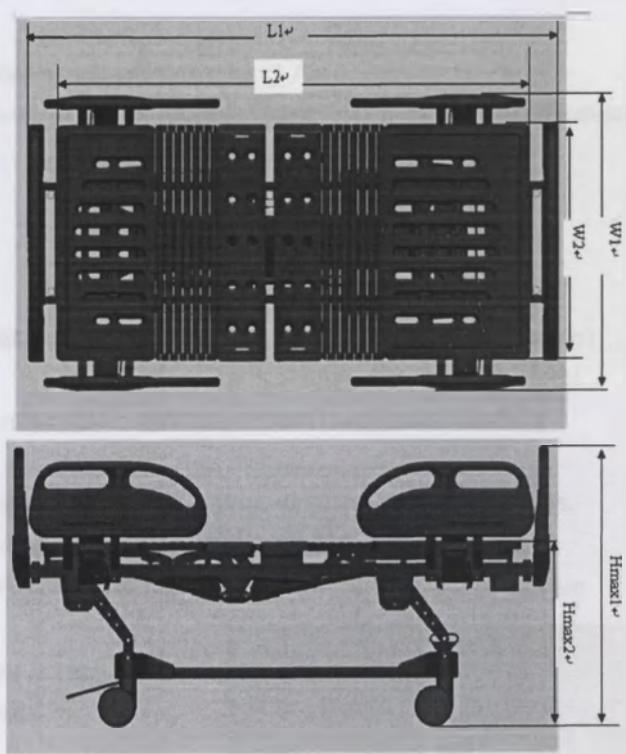
		Оксид сурьмы (III) не более 5-10%		Теплая вода (не выше 40 °С
Инструкция пользователя		Материал бумага, печать офсетная.	С кожей, кратковременный (<24ч)	-
Стойка инфузионная встраиваемая		Нержавеющая сталь марка: 08Х18Н10Т полированная Ударостойкий АБС пластик AF312A состав: Акрилонитрил-бутадиен сополимер стирола 70-90% Тетрабромбисфенол-А 20-10% Оксид сурьмы (III) не более 5-10%	С кожей, кратковременный (<24ч)	Мягкая щелочь (10% раствор мыла; не выше 40 °С). Альдегиды (2%) Теплая вода (не выше 40 °С
Столик пациента		Ударостойкий АБС пластик AF312A состав: Акрилонитрил-бутадиен сополимер стирола 70-90% Тетрабромбисфенол-А 20-10% Оксид сурьмы (III) не более 5-10%	С кожей, кратковременный (<24ч)	Мягкая щелочь (10% раствор мыла; не выше 40 °С). Альдегиды (2%) Теплая вода (не выше 40 °С

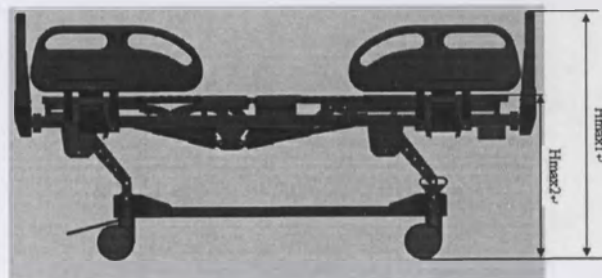
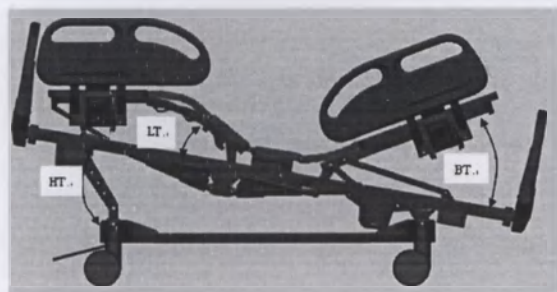
Технические характеристики

Кровать медицинская многофункциональная электрическая НЕСА1 с принадлежностями LS-EA5003	
Питание	220В, 50Гц переменного тока
Мощность	130В т
Отсутствие опрокидывания при испытании на поперечную устойчивость с нагрузкой 2250Н смещенным центром тяжести на 125мм от внешнего края ложа кровати.	-
Отсутствие опрокидывания при испытании на продольную устойчивость с нагрузкой 1500Н смещенным центром тяжести на 125мм от внешнего края в ножном конце ложа кровати	-
Кровать с номинальной нагрузкой и заторможенными колесами не передвигается	при приложении усилия до 500 Н (50 кг)
Усилие, необходимое для перемещения кровати по ровному бесшовному каменному полу с размещенной на ложе предельной нагрузкой, при этом колеса кровати должны быть сориентированы в направлении движения	не более 85Н (8.5 кг)
Усилие необходимое для перемещения кровати в	не более 160 Н (16 кг)

момент трогания с места	
Колеса, могут быть оборудованы центральной тормозной системой. Зазор между катками с верхней стороны защищен специальным пластиковым защитным кожухом предотвращающим попадание любого рода предметов во время перемещения	Диаметр 150 мм, зазор между катками 30мм. Вращения по горизонтальной и вертикальной осям 360°
Нагрузка выдерживаемая торцевым ограждением	не более 120кг
Блок управления имеет герметичный корпус предотвращающий попадание влаги и пыли.	Корпус способен выдержать нагрузку не более 200кг. Герметичность достигается за счет плотного сочленения деталей корпуса и выводов электрических проводов. Питание 24в, 4А.
Электропривод оснащен электрическим двигателем	24В, 4А, длина в сложенном состоянии 420мм, с полностью выпущенным штоком 530мм
Кабель электропитания, оснащен вилкой служит для подключения кровати к сети питания 220В 50Гц	Медный провод сечением 2,5 квадрат. Рассчитан на безопасное пользование напряжением 220-250В, 50Гц, способен выдержать нагрузку не более 16 Ампер. Резино-пластиковая изоляция сопротивление 0,7 Мом
Литий ионная аккумуляторная батарея	Емкость 1.3А/ч.- 2шт. В едином ударопрочном корпусе способном выдержать нагрузку, не более 200кг. Размеры 30х15х10см, вес 2,2кг.
Стойка инфузионная телескопическая	Выполнена из трубки круглого сечения диаметром 20мм. Длина в сложенном состоянии 600мм, полная длина 1200мм. Вес изделия 1,2 кг.
Панели управления для пациента	Встраиваются во внутрь корпуса в наиболее удобные места боковых ограждений. Герметичность корпуса исключает попадание влаги, позволяет с легкостью проводить очистку, мойку изделия. Рабочее напряжение 5В, изолировано, сопротивление изоляции не более 1,5мОм. Панель выдерживает точечную нагрузку не более 70 кг.
Панели управления для персонала	Встраиваются вовнутрь корпуса в наиболее удобные места торцевых ограждений. Герметичность корпуса исключает попадание влаги, позволяет с легкостью проводить очистку, мойку изделия. Рабочее напряжение 5В, изолировано, сопротивление изоляции более 1,5мОм. Панель выдерживает точечную нагрузку не более 70 кг.
Боковые ограждения	Усилие, прилагаемое к подъему, опусканию и подъему боковых ограждений, не более 10 Н (10 кг). Нагрузка выдерживаемая боковым ограждением не более 120кг

Максимальное расстояние между секциями кровати	Не превышает 10мм
Столик для пациента	Выдерживает нагрузку не более 70кг. Изделие имеет размеры: - в сложенном состоянии 750х300мм - в разложенном 1100х300мм. Размер корректируется выдвижными адаптерами.

Основной материал:	Стальная конструкция, детали из пластика АБС	
Габаритные размеры:	2150 мм (Д1) × 1050 мм (Ш1)	
Размер ложа кровати:	1945 мм (Д2) × 900 мм (Ш2)	
Высота:	500 мм (В мин.2) - 700 мм (В макс.2) (от ложа кровати до земли)	
Колесо:	150 мм, самоустанавливающийся (централизованная блокировка)	
Вес нетто:	Не более 139 кг	
Макс. весовая нагрузка:	Не более 250 кг (макс.)	
Электроприводы:	4 шт. приводы постоянного тока	
Электропитание:	220В пер. тока 50Гц (или 110В 60 Гц)	
Макс. мощность на выходе:	130 Вт	
Аккумуляторная батарея:	Емкость: 12В напряжение: 1.3А-ч	
	Кол-во: 2 шт.	
Угол подъема спинной секции:	0-65°(ВТ)	
Угол подъема ножной секции:	0-45°(ЛТ) Угол подъема колена: 0-30°(ТТ)	
Высота подъема кровати:	710 мм – 530 мм	
Положение Тренделенбурга:	0-10°(НТ)	
Обратное положение Тренделенбурга:	0-10°(НТ)	
Рабочая среда:	Профессиональные медицинские и аналогичные учреждения	
Класс безопасности:	Класс II, с внутренним источником питания, тип В, непрерывная работа оборудования для распыления (IPX4)	



Срок эксплуатации

«Кровать медицинская многофункциональная электрическая HECAI с принадлежностями LS-EA5003» спроектирована и сконструирована для применения в течение длительного времени. Срок ее службы зависит от условий и частоты применения. Многократные перемещения, сборки и разборки, неправильное использование а также длительное применение могут приводить к повреждениям, появлению дефектов и признаков износа, что может создавать опасность если не устранять такие дефекты вовремя.

С этой целью необходимо проводить регулярный осмотр кровати для обеспечения постоянной гарантии ее безопасности и проверки работоспособности, как описано ниже. Необходимо проинструктировать пользователей в нижеследующих правилах. Необходимо производить минимальную визуальную проверку состояния и работоспособности кровати через частые регулярные промежутки времени и каждый раз перед повторным применением кровати.

Срок эксплуатации кровати составляет 10 лет.

Утилизация

Во избежание возможного загрязнения окружающей среды, использованные медицинские кровати, включая их компоненты, должны утилизироваться в соответствии с местными государственными или больничными нормативными требованиями.

Согласно классификации медицинских отходов ЛПУ кровати относятся к классу А.

Упаковочные отходы должны утилизироваться в местных пунктах сбора упаковки, в специализированные контейнеры.

Инструкции по сборке

Прежде чем монтировать торцевые ограждения на кровать, убедиться в том, что кровать отключена от источника электропитания.

Соединить торцевое ограждение с корпусом кровати с помощью электрического соединительного элемента.

Осуществить подключение к сети переменного тока, повернув выключатель электропитания, подать электропитание – теперь кровать может функционировать.

Прежде чем положить пациента в кровать, необходимо проверить все перемещения, осуществляемые кроватью, и убедиться в их правильности.

После монтажа торцевых ограждений со стороны спины и таза, убедиться в том, что механизм блокировки зафиксирован.



Обзор Программного обеспечения

ПО разработано в 2011 году для компании НИНГБО ХЭКАЙ МЕДИКАЛ ЕКВИПМЕНТ КО.ЛТД..

Разработчик Jetain.c , версия 2.0.

Данное программное обеспечение установлено на изделие, что позволят управлять всеми электроприводами кровати, изменять углы наклона, регулировать изделие по высоте, задавать необходимые углы спинных и тазовых секций, а также блокировать перемещение(ручной тормоз). Методом нажатия на специальный сенсорный экран (в случае его наличия в определенных моделях) или нажатием на кнопки специальных пультов, установленных в различные отделы кроватей или пульта проводного типа, мы активируем систему и подаем слаботочный сигнал/импульс ориентированный на определенное действие в блок обработки сигнала, в котором установлено ПО. Данный сигнал обрабатывается процессором и поступает на электромеханический узел изделия, который, в свою очередь выполняет заданное перемещение секций кровати. На электромеханических узлах изделия установлены специальные счетчики оборотов червячной передачи которые подают обратный сигнал в процессор, что позволяет с точностью до миллиметра отследить угол наклона. Так же с ЖК экрана или пультов мы можем замедлить или наоборот увеличить скорости движения изменения углов и подъема-опускания изделия а так же активизировать систему блокировки колес. В момент несанкционированного отключения напряжения процессор дает команду о переводе изделия в аварийный режим питания, что позволяет совершить необходимые манипуляции. При возобновлении подачи напряжения ПО выводит работу изделия в нормальный режим работы.

Инструкции по эксплуатации

Инструкции к панелям управления для пациента

и для персонала

Панель управления для персонала, встроена в торцевое ограждение со стороны таза, панель управления для пациента встроена в 2 боковых ограждения со стороны спины.

Панель управления для пациента

в боковом ограждении:

- S1----Кнопка управления подъемом тазовой секции
- S2----Кнопка управления опусканием тазовой секции
- S3----Кнопка управления подъемом спинной секции
- S4----Кнопка управления опусканием спинной секции
- S5----Кнопка управления подъемом всей кровати
- S6----Кнопка управления опусканием всей кровати
- S7----Положение Тренделенбурга: Подъем спинной



секции, опускание тазовой секции

S8---Обратное положение Тренделенбурга: Опускание

спинной секции, подъем тазовой секции.

S9---Кнопка блокировки – для блокировки/разблокировки панели управления

S10---Кнопка [Reset]: при нажатии на кнопку, спинная секция, тазовая секция и вся кровать вернется в исходное положение.

При продолжительном нажатии на эту кнопку, кровать вернется в горизонтальное и самое нижнее положение.

Если кнопку [Reset] отпустить, процесс возврата в исходное положение прекратится.

D1---Индикаторная лампочка блокировки. Если лампочка не горит – панель управления заблокирована, если лампочка горит – панель управления разблокирована.

Панель управления для персонал на торцевом ограждении со стороны таза:

1---Кнопка управления подъемом тазовой секции

2---Кнопка управления подъемом спинной секции

3---Кнопка управления подъемом всей кровати

4---Положение Тренделенбурга: Подъем спинной секции, опускание тазовой секции

5---Кнопка блокировки – для блокировки / разблокировки панели управления

D1---Индикаторная лампочка блокировки. Если лампочка не горит – панель управления заблокирована, если лампочка горит – панель управления разблокирована

6---Кнопка управления опусканием тазовой секции

7---Кнопка управления опусканием спинной секции

8---Кнопка управления опусканием всей кровати

9---Обратное положение Тренделенбурга: Опускание спинной секции, подъем тазовой секции

10---Кнопка [Reset]: при нажатии на кнопку, спинная секция, тазовая секция и вся кровать вернется в исходное положение

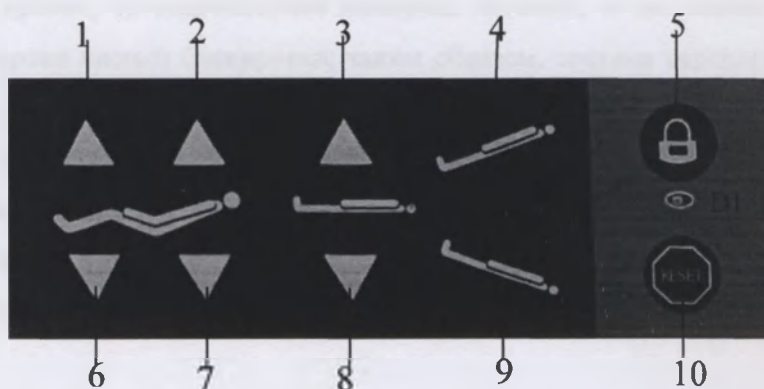
При продолжительном нажатии на эту кнопку, кровать вернется в горизонтальное и самое нижнее положение.

Если кнопку [Reset] отпустить, процесс возврата в исходное положение прекратится.

Включение и выключение кровати

Подключить кровать к сети переменного тока и включить выключатель электропитания, теперь кровать находится в рабочем состоянии. При этом на блоке управления загорится индикаторная лампочка.

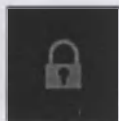
Отключить подачу электропитания, если кровать не будет использоваться в течение длительного



периода времени.

Кнопки управления

Кнопка блокировки



С помощью кнопки блокировки, расположенной на торцевом ограждении кровати со стороны таза, можно заблокировать всю систему.

Кнопка блокировки, расположенная на панели управления для пациента в боковом ограждении, блокирует только панель управления на боковом ограждении, но не всю систему.

Функции

(1) Индикаторная лампочка D1 загорается при подаче электропитания, и свидетельствует о том, что вся система разблокирована. Система соответствующим образом реагирует на каждое нажатие любой из кнопок.

Если при этом нажать на кнопку блокировки, то индикаторная лампочка погаснет, и все кнопки на пульте управления перестанут работать, кроме кнопки блокировки; таким образом, система перейдет в состояние блокировки.

Для снятия блокировки необходимо нажать на кнопку блокировки, находящуюся на панели управления для персонала на торцевом ограждении кровати со стороны таза.

(2) Если не использовать панель управления в течение 10 секунд, система автоматически перейдет в режим экономного энергопотребления. При этом система не будет реагировать на нажатие кнопок, кроме кнопки блокировки.

(3) Для манипулирования кнопками на боковых ограждениях в режиме экономного энергопотребления системы, сначала необходимо отпустить кнопку блокировки на торцевом ограждении кровати со стороны таза.

(4) Для манипулирования кнопками на торцевом ограждении кровати со стороны таза в режиме экономного энергопотребления системы, сначала необходимо отпустить кнопку блокировки.

Тревожный сигнал при низком напряжении питания

Если кровать отключена от сети электропитания и работает от аккумуляторной батареи, то при понижении напряжения аккумулятора до 16 В, зуммер начинает издавать тревожный сигнал, свидетельствующий о необходимости подзарядки аккумулятора. Тревожный сигнал зуммера отключится автоматически, когда напряжение аккумуляторной батареи превысит 16 В.

Управление боковым ограждением

Поднять боковое ограждение вверх, и оно зафиксируется автоматически.

Потянуть за механизм подъема-опускания бокового ограждения, и оно начнет опускаться вниз.



Очистка, обслуживание и условия хранения и эксплуатации

■ Общая очистка кровати, торцов кровати со стороны головы/ног, боковых ограждений

Очистить с помощью мягкой ткани, смоченной в разбавленном нейтральном чистящем средстве, затем смыть нейтральное чистящее средство с помощью ткани, смоченной в чистой воде, и в завершении, вытереть насухо сухой тканью.

※ Не использовать летучие средства (разбавители, парообразующие вещества, бензин);

※ Не применять высокую температуру;

※ Не разливать жидкость на кровать;

※ Рекомендуется выбрать метод низкотемпературного обеззараживания.

■ Профилактическая проверка соблюдения требований техники безопасности и обслуживание

К профилактической проверке соблюдения требований техники безопасности и обслуживанию допускаются только профессионалы.

Проверить кровать на возможность заклинивания, ослабления крепежных деталей, наличие любых угроз безопасности.

Смазать подвижные части для обеспечения их бесперебойной работы.

Проверка и обслуживание проводятся с интервалом в 1 год.

■ Хранение

Избегать хранения в чрезвычайно холодной, жаркой, пыльной, влажной среде.

Оптимальная температура хранения: от +5°C до 50°C, относительная влажность – менее 80%, диапазон атмосферного давления: 700 гПа ~ 1060 гПа.

Хранить в хорошо проветриваемом помещении, не содержащем агрессивные газы.

Отрегулировать положение кровати до горизонтального, не складывать предметы, особенно тяжелые, на кровать.

Отключить электропитание в случае длительного неиспользования кровати.

Обзор упаковки и маркировки

Упаковка выполняется в соответствии с пункт 5 приложения I Совета директивы 93/42/ЕЕС. В качестве упаковочного материала для хрупких элементов используются блоки пенопласта, пенополиэтилен. Изделие уложено в полиэтиленовую пленку и в отдельный деревянный ящик. В транспортную тару вложен упаковочный лист.

Транспортировка изделия и всех его компонентов осуществляется всеми видами транспорта, в соответствии с рекомендуемыми условиями транспортировки

Маркировка

Символы



Указатель рабочей части типа В.



Смотрите инструкцию по применению.



Зажим выравнивания потенциалов.



Земля



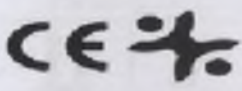
Допустимая рабочая нагрузка =250 кг

Маркировка изделия

69x54mm



Таблица перевода символов

Знак		Перевод
69X54 mm		Размер этикетки
Electric Bed		Электрическая кровать
		China export/Китай экспорт
Model	LS-EA5003	Модель LS-EA5003

Usage	For Hospital(Adult)	Используется в лечебных учреждениях (для взрослых)
Max.Load	250 KGS	Предельная нагрузка 250 КГ
Ningbo Hecai Medical Equipment Co., Ltd.		Нингбо Хэкай Медикал Эквипмент Ко., Лтд.
ADD: Kesan Road, Ninghai Economic&Development Zone, Ninbo, China		Адрес: Кэсань Роуд, зона экономического развития Нинхай, Нингбо, Китай
TEL: +86 574 65559966		ТЕЛ: +86 574 65559966
WEB: www.nbhecai.com		WEB: www.nbhecai.com
FAX: +86 574 65559898		Факс: +86 574 65559898
MADE IN CHINA		Произведено в Китае

Символы на маркировке:

IPX4	Обозначение степени защиты от внешних воздействий
Сер. №	Серийный номер изделия
	Символ классификации рабочей части
class II	Обозначение класса электрической безопасности
	Указание максимальной нагрузки

Маркировка упаковки



Расшифровка символов маркировки упаковки

	Верх
---	------

	Осторожно: Хрупкое
	Беречь от влаги
	Не наступать
ITEM:	Наименование
QTY:	Количество
N.W	Вес Нетто
G.W.	Вес Брутто
MEAS.	Габаритные размеры

Наиболее распространенные дефекты и их устранение

■ Прежде чем эксплуатировать кровать, необходимо проверить, соответствует ли напряжение, частота и мощность сети переменного тока тем требованиям, при которых кровать функционирует.

■ Отключить кровать от сети электропитания при установке или снятии торцевых ограждений.

■ Техобслуживание продукта могут осуществлять только технические специалисты.

Описание дефекта	Анализ дефекта	Устранение
Система не реагирует на нажатие кнопок управления	Электропитание вкл. или выкл.	Проверить, мигает ли индикаторная лампочка на выключателе электропитания, если нет – питание переменным током отсутствует. Включить выключатель электропитания. Если индикаторная лампочка по-прежнему не мигает – возможно, не работает панель управления.
	Система в состоянии блокировки	Разблокировать с помощью кнопки на панели управления для персонала на торцевом ограждении кровати.
	Кнопки управления повреждены или панель управления повреждена	Если одна кнопка не работает, а все остальные работают нормально, значит, эта кнопка повреждена. Если не работают все кнопки, значит, повреждена панель управления.

Тревожный сигнал зуммера	Отсутствие питания переменным током	Проверить соединение вилки с розеткой, или проверить наличие переменного тока в сети.
-----------------------------	--	--

Обеспечение качества и гарантийное обслуживание

■ Эксплуатировать кровать в соответствии с Руководством для пользователя и инструкциями на этикетках.

При возникновении проблем с качеством, вызвать наших специалистов для оказания технической помощи.

Период гарантийного обслуживания – 1 год.

■ Гарантийное обслуживание НЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ на следующие ситуации:

- (1) Дефект или повреждение, возникшее в связи с несанкционированным демонтажем и ремонтом, а также неправильной эксплуатацией кровати пользователем.
- (2) Дефект или повреждение, возникшее в связи с неправильным демонтажем, поставкой или перемещением кровати.
- (3) Дефект или повреждение, вызванное землетрясением, пожаром, сильным задымлением, напряжением с отклонением от требуемого значения, ударом молнии, потопом или другими стихийными бедствиями.

**ПЕРЕВОД ТЕКСТА БЛАНКА, ПОДПИСИ И ОТТИСКА ПЕЧАТИ
из Заявления Компании «НИНГБО ХЭКАЙ МЕДИКАЛ ЕКВИПМЕНТ КО.,
ЛТД.» / NESAI MEDICAL EQUIPMENT CO., LTD к Руководству пользователя**

к изделию

**«Кровать медицинская многофункциональная электрическая NESAI с
принадлежностями LS-EA5003»**

Текст бланка:
«ХЭКАЙ»

«НИНГБО ХЭКАЙ МЕДИКАЛ ЕКВИПМЕНТ КО., ЛТД.»

Оттиск печати: «НИНГБО ХЭКАЙ МЕДИКАЛ ЕКВИПМЕНТ КО., ЛТД.» / NESAI
MEDICAL EQUIPMENT CO., LTD. 3302260004815

Подпись: Цинлай Ю

Перевод выполнен переводчиком
Железняк Анной Эдуардовной

Переводчик
Железняк Анна Эдуардовна

Город Москва.

Двадцать третьего декабря две тысячи пятнадцатого года.

Я, Арбикова Юлия Геннадьевна, нотариус города Москвы,
свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком
Железняк Анной Эдуардовной в моем присутствии. Личность её
установлена.



Зарегистрировано в реестре за № *24-2209.*
Взыскано по тарифу - 100 рублей 00 копеек.
Нотариус



Всего прошито,
пронумеровано и скреплено
печатью 4/4/2021 листов
Нотариус



NINGBO HECAL MEDICAL EQUIPMENT
CO.,LTD.

To whom it may concern

Для всех заинтересованных лиц

STATEMENT

ONLY FOR REGISTRATION PURPOSE IN RUSSIAN FEDERATION for the medical device "Medical Multifunctional Electric Bed with accessories LS-EA5028, LS-EA5003, LS-EA5013".

We, HECAL MEDICAL EQUIPMENT CO., LTD Ningbo, China, hereby state that attached document User Manual is true and identical copy of the original document

ЗАЯВЛЕНИЕ

ТОЛЬКО ДЛЯ ЦЕЛЕЙ РЕГИСТРАЦИИ В РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ медицинского изделия «Кровать медицинская многофункциональная электрическая HECAL с принадлежностями в следующих исполнениях: LS-EA5028, LS-EA5003, LS-EA 5013»

Мы компания ХЭКАЙ МЕДИКАЛ ЕКВИПМЕНТ КО.ЛТД., НИНГБО, Китай, настоящим заявляем, что прилагаемый документ Руководство пользователя является верной и подлинной копией оригинала.

Best regards,
Qinglai You
President



С наилучшими пожеланиями,
Цинлай Ю
Президент



NINGBO HECAI MEDICAL EQUIPMENT CO.,LTD.

Руководство пользователя

Кровать медицинская многофункциональная электрическая HECAI с принадлежностями
LS-EA 5013



Адрес: Кэсань Роуд Нинхай зона экономического развития, Нинбо, Китай

Почтовый индекс: 315600

Тел.: 0086-574-65339699 0086-574-65559966 0086-574-65339683

Факс: 0086-574-65559898

E-mail: trade@nbhecai.com

Web: www.nbhecai.com

Содержание

Наименование, описание, информация о производителе медицинского изделия.....	4
Назначение медицинского изделия.....	5
Область применения.....	5
Противопоказания, побочные эффекты.....	5
Меры предосторожности для безопасной эксплуатации и Примечания.....	5
Основные свойства и характеристики.....	8
Функции.....	8
Характеристики.....	9
Описание конструкции.....	9
Перечень составляющих материалов и вид контакта для изделия Кровать медицинская многофункциональная электрическая НЕСА1 с принадлежностями LS-EA5013.....	9
Состав медицинского изделия и комплектация поставки.....	12
Технические характеристики.....	13
Срок эксплуатации.....	15
Утилизация	15
Инструкции по сборке.....	15
Обзор Программного обеспечения.....	15
Инструкции по эксплуатации.....	16
Очистка, обслуживание и условия хранения и эксплуатации	17
Обзор упаковки и маркировки.....	18
Наиболее распространенные дефекты и их устранение.....	21
Обеспечение качества и гарантийное обслуживание.....	22

Уважаемый пользователь,

Спасибо за выбор кровати медицинской многофункциональной электрической HECAI с принадлежностями LS-EA5013.

Для правильного и безопасного использования кровати просим прочитать данное Руководство перед ее эксплуатацией.

Рекомендуется сохранить это Руководство для дальнейших ссылок в случае необходимости.

Вследствие внесенных изменений или технических усовершенствований продукта, ваша кровать может отличаться от той, что описана в данном Руководстве.

По всем вопросам обращайтесь к нам.

Наименование, описание, информация о производителе медицинского изделия

Кровать медицинская многофункциональная электрическая HECAI с принадлежностями LS-EA 5013.

Кровать медицинская многофункциональная электрическая сконструирована с максимально возможными вариантами изменениями углов и наклонов в четком соответствии с физическими требованиями пациента, а так же наделена рядом функций, создающих дополнительный комфорт пациенту и облегчающих работу медицинского персонала, что существенно повышает уровень ухода за лежащими больными.

1.	Разработчик медицинского изделия:	
НИНГБО ХЭКАЙ МЕДИКАЛ ЕКВИПМЕНТ КО.ЛТД. NINGBO HECAI MEDICAL EQUIPMENT CO.LTD.		
1.1	Адрес	Science and Technology Industrial Park, Economic Development Zone, Ninghai Contry, Zhejiand Province. And Ke san Road Ninghai Economic And Development Zone, Ningbo, China Postcode:315600 Научная и технологическая зона индустриального парка экономического развития, округ Нинхай, провинция Чжэцзян и Кэсань Роуд, Нинхай зона экономического развития, Нинбо. Почтовый индекс : 315600., КИТАЙ
1.2	Номера телефонов	Тел. +86-574-6555 9966, факс: +86-574-6555 9898
1.3	Адрес электронной почты	Web: www.nbhecai.com E-mail: info@nbhecai.com
2.	Производитель медицинского изделия:	
НИНГБО ХЭКАЙ МЕДИКАЛ ЕКВИПМЕНТ КО.ЛТД. NINGBO HECAI MEDICAL EQUIPMENT CO.LTD.		
2.1	Адрес	Science and Technology Industrial Park, Economic Development Zone, Ninghai Contry, Zhejiand Province. And Ke san Road Ninghai Economic And Development Zone, Ningbo, China Postcode:315600 Научная и технологическая зона индустриального парка экономического развития, округ Нинхай, провинция Чжэцзян и Кэсань Роуд, Нинхай зона экономического развития, Нинбо. Почтовый индекс : 315600., КИТАЙ
2.2	Номера телефонов	Тел. +86-574-6555 9966, факс: +86-574-6555 9898
2.3	Адрес электронной почты	Web: www.nbhecai.com E-mail: info@nbhecai.com

3.	Уполномоченный представитель производителя медицинского изделия на территории РФ:	
	Общество с ограниченной ответственностью «УникХелз»	
3.1	Адрес	119334, г. Москва, проезд Донской 5-й, д. 15
3.2	Номера телефонов	+7 (499) 322-42-18
3.3	Адрес электронной почты	E-mail: info@unikhelz.su
4.	Место производства медицинского изделия	Science and Technology Industrial Park, Economic Development Zone, Ninghai Contry, Zhejiand Province. And Ke san Road, Ninghai Economic And Development Zone, Ningbo, China Postcode: 315600 Научная и технологическая зона индустриального парка экономического развития, округ Нинхай, провинция Чжэцзян и Кэсань Роуд, Нинхай зона экономического развития, Нинбо. Почтовый индекс : 315600., КИТАЙ

Назначение медицинского изделия

Кровать медицинская многофункциональная механическая HECAI с принадлежностями LS-EA 5013 предназначена для размещения пациентов в период лечения, а также пациентов, нуждающихся в постельном режиме и тяжелобольных.

Область применения

Кровать медицинская многофункциональная механическая HECAI с принадлежностями LS-EA 5013 предназначена для использования в больницах различных типов, медицинских учреждениях, лечебно-реабилитационных центрах для престарелых и инвалидов, клиниках семейной медицины, и других подобных учреждениях с обученным медицинским персоналом, осуществляющих обследование, диагностику, уход, реабилитацию и т.д.

Противопоказания, побочные эффекты

Известные противопоказания, то есть состояния организма, при которых изделие не должно использоваться, а так же побочные эффекты отсутствуют.

Меры предосторожности для безопасной эксплуатации и Примечания

Перед эксплуатацией внимательно прочесть следующие примечания.

Мы не несем ответственность за неудовлетворительную работу кровати, связанную с ее неправильной эксплуатацией пользователем.



ВНИМАНИЕ!

■ ЗАПРЕЩАЕТСЯ просовывать голову/руку/ногу или другие части тела в зазоры между боковыми ограждениями и торцами кровати со стороны головы/ног, или вставлять палец в отверстия кровати во время движения, во избежание повреждения.

Особое внимание следует уделять пациентам, не контролирующим себя



- Если пациент лежит в кровати без наблюдения со стороны медицинского персонала, убедиться в том, что ложе кровати находится в горизонтальном положении.
- Если пациент лежит в кровати без наблюдения со стороны медицинского персонала, убедиться в том, что кровать находится в самом нижнем положении.
- К эксплуатации кровати не допускаются дети или лица, не знакомые с правилами ее эксплуатации.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ регулировать положение кровати, когда пациент лежит на ней лицом вниз, т.к. это может привести к травме.



- Следует лежать на кровати в правильном положении/направлении.



- ЗАПРЕЩАЕТСЯ просовывать руку, пальцы или ногу в просвет под ложем кровати.



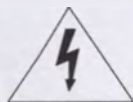
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ взбираться на кровать, играть, прыгать, или стоять на ней без опоры. Необходимо тщательно следить за присутствующими детьми.



- ЗАПРЕЩАЕТСЯ находиться под кроватью, ЗАПРЕЩАЕТСЯ просовывать руку или ногу под кровать.



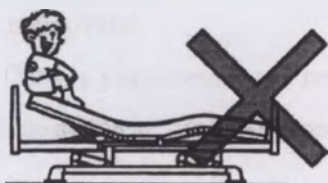
- Необходимо отключить электропитание, при выполнении работ по очистке или ремонту под кроватью.



- ЗАПРЕЩАЕТСЯ хвататься за кабель; БУДЬТЕ ВНИМАТЕЛЬНЫ, чтобы не запутаться ногами в электрическом кабеле.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ ремонтировать или вносить изменения в конструкцию кровати без нашей помощи.



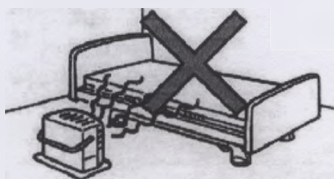
- При подъеме кровати ЗАПРЕЩАЕТСЯ сидеть на ее торцевой части.



- ЗАПРЕЩАЕТСЯ сидеть на боковом ограждении или на торцах кровати со стороны головы/ног.



- ЗАПРЕЩАЕТСЯ располагать кровать рядом с источником огня или горячими предметами.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ располагать кровать в среде, содержащей воспламеняющийся газ и воздушную смесь или кислород и смесь из оксидов азота.



□

- При сборке кровати ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать неоригинальные детали.
- Если кровать находится в неподвижном положении, зафиксировать направляющий ролик кровати с помощью тормоза; отпустить тормоз для последующего перемещения кровати.
- Если пациент лежит в кровати, убедиться в том, что боковое ограждение поднято и находится в правильном положении.
- Отключить электропитание, если кровать не используется в течение длительного периода времени.

Основные свойства и характеристики

Функции:

- ※ Регулирование положения спинной секции;
- ※ Регулирование положения тазовой секции;
- ※ Регулирование подъема-опускания всей кровати.

Характеристики

※ Съемные торцевые ограждения кровати со стороны спины/таза, выполненные из АВС пластика, чистые и добротные.

- ※ Панель управления для персонала существенно облегчает процесс эксплуатации кровати.
- ※ Ложе кровати, состоящее из спинной и тазовой секции, выполненное из стали с порошковым покрытием, снабжено вентиляционными отверстиями.

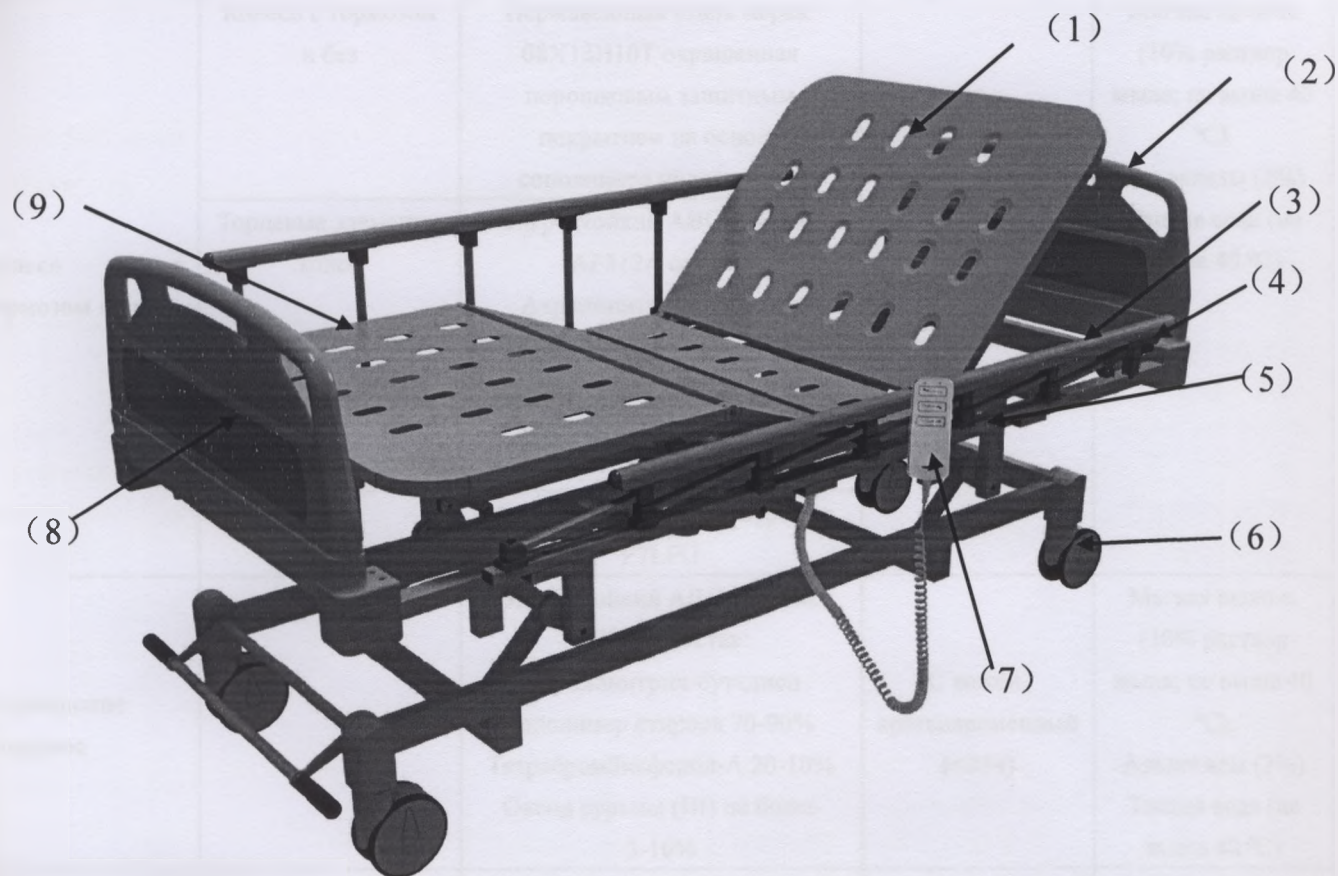
- ※ Система из 4 колес диаметром 150 мм с централизованным управлением.

Тормозная педаль, расположенная с тазовой стороны кровати, легка в управлении.

- ※ Управление следующими 3 функциями:

Угол подъема спинной секции: 0-70°; Угол подъема ножной секции: 0-35°; Высота подъема-опускания всей кровати от ложа до земли : 450 мм – 610 мм

Описание конструкции



Описание конструкции:

- | | |
|------------------------------------|--|
| (1)—Спинная секция ложа кровати | (2)—Торцевое ограждение кровати со стороны спины |
| (3)—Боковое ограждение | (4)—Место для крепления стойки инфузионной |
| (5)—Основание кровати | (6)—Колесо |
| (7)—Панель управления для пациента | (8)—Торцевое ограждение кровати со стороны таза |
| | (9)—Тазовая секция ложа кровати |

Перечень составляющих материалов и вид контакта для изделия Кровать

медицинская многофункциональная электрическая HECAI с

принадлежностями LS-EA5013

Кровать медицинская многофункциональная электрическая HECAI с принадлежностями LS-EA5013

Наименование компонента	Составные части	Материал компонента	Вид контакта	Способ дезинфекции
Основание кровати		Нержавеющая сталь марка: 08X18H10T окрашенная порошковым защитным покрытием на основе сополимера полиэтилена	С кожей, кратковременный (<24ч)	Мягкая щелочь (10% раствор мыла; не выше 40 °C). Альдегиды (2%)

				Теплая вода (не выше 40 °С)
Колесо с тормозом и без	Колесо с тормозом и без	Нержавеющая сталь марка: 08Х18Н10Т окрашенная порошковым защитным покрытием на основе сополимера полиэтилена	С кожей, кратковременный (<24ч)	Мягкая щелочь (10% раствор мыла; не выше 40 °С). Альдегиды (2%) Теплая вода (не выше 40 °С)
	Торцевые элементы колес	Ударостойкий АБС пластик AF312A состав: Акрилонитрил-бутадиен сополимер стирола 70-90% Тетрабромбисфенол-А 20-10% Оксид сурьмы (III) не более 5-10%		
	Катки	Антистатический полиуретан P7LPU		
Ограждение торцевое		Ударостойкий АБС пластик AF312A состав: Акрилонитрил-бутадиен сополимер стирола 70-90% Тетрабромбисфенол-А 20-10% Оксид сурьмы (III) не более 5-10%	С кожей, кратковременный (<24ч)	Мягкая щелочь (10% раствор мыла; не выше 40 °С). Альдегиды (2%) Теплая вода (не выше 40 °С)
Блок управления		Ударостойкий АБС пластик AF312A состав: Акрилонитрил-бутадиен сополимер стирола 70-90% Тетрабромбисфенол-А 20-10% Оксид сурьмы (III) не более 5-10%	С кожей, кратковременный (<24ч)	Мягкая щелочь (10% раствор мыла; не выше 40 °С).
Электропривод	Корпус	Ударостойкий АБС пластик AF312A состав: Акрилонитрил-бутадиен сополимер стирола 70-90% Тетрабромбисфенол-А 20-10% Оксид сурьмы (III) не более 5-10%	С кожей, кратковременный (<24ч)	Мягкая щелочь (10% раствор мыла; не выше 40 °С).
	Шток	Нержавеющая сталь марка: 08Х18Н10Т		
Кабель питания 220В		Медный провод сечением 2,5 квадрат заключен в двойную резино пластиковую изоляцию	С кожей, кратковременный (<24ч)	Мягкая щелочь (10% раствор мыла; не выше 40 °С). С обязательным отключением от

				сети и сушкой после очистки
Аккумуляторная батарея		Ударостойкий АВС пластик AF312A состав: Акрилонитрил-бутадиен сополимер стирола 70-90% Тетрабромбисфенол-А 20-10% Оксид сурьмы (III) не более 5-10%	С кожей, кратковременный (<24ч)	Мягкая щелочь (10% раствор мыла; не выше 40 °С). С обязательным отключением от сети и сушкой после очистки
Панели управления встроенные для пациента		Ударостойкий АВС пластик AF312A состав: Акрилонитрил-бутадиен сополимер стирола 70-90% Тетрабромбисфенол-А 20-10% Оксид сурьмы (III) не более 5-10%	С кожей, кратковременный (<24ч)	Мягкая щелочь (10% раствор мыла; не выше 40 °С). С обязательным отключением от сети и сушкой после очистки
Панели управления для персонала встроенные		Ударостойкий АВС пластик AF312A состав: Акрилонитрил-бутадиен сополимер стирола 70-90% Тетрабромбисфенол-А 20-10% Оксид сурьмы (III) не более 5-10%	С кожей, кратковременный (<24ч)	Мягкая щелочь (10% раствор мыла; не выше 40 °С). Альдегиды (2%) Теплая вода (не выше 40 °С)
Ограждение боковое опускаемое		Ударостойкий АВС пластик AF312A состав: Акрилонитрил-бутадиен сополимер стирола 70-90% Тетрабромбисфенол-А 20-10% Оксид сурьмы (III) не более 5-10%	С кожей, кратковременный (<24ч)	Мягкая щелочь (10% раствор мыла; не выше 40 °С). Альдегиды (2%) Теплая вода (не выше 40 °С)
Спинная секция		Ударостойкий АВС пластик AF312A состав: Акрилонитрил-бутадиен сополимер стирола 70-90% Тетрабромбисфенол-А 20-10% Оксид сурьмы (III) не более 5-10%	С кожей, кратковременный (<24ч)	Мягкая щелочь (10% раствор мыла; не выше 40 °С). Альдегиды (2%) Теплая вода (не выше 40 °С)
Тазовая секция		Ударостойкий АВС пластик AF312A состав: Акрилонитрил-бутадиен сополимер стирола 70-90% Тетрабромбисфенол-А 20-10%	С кожей, кратковременный (<24ч)	Мягкая щелочь (10% раствор мыла; не выше 40 °С). Альдегиды (2%)

		Оксид сурьмы (III) не более 5-10%		Теплая вода (не выше 40 °C)
Инструкция пользователя		Материал бумаж, печать офсетная.	С кожей, кратковременный (<24ч)	-
Стойка инфузионная встраиваемая		Нержавеющая сталь марка: 08X18H10T полированная Ударостойкий АБС пластик AF312A состав: Акрилонитрил-бутадиен сополимер стирола 70-90% Тетрабромбисфенол-А 20-10% Оксид сурьмы (III) не более 5-10%	С кожей, кратковременный (<24ч)	Мягкая щелочь (10% раствор мыла; не выше 40 °C). Альдегиды (2%) Теплая вода (не выше 40 °C)
Столик пациента		Ударостойкий АБС пластик AF312A состав: Акрилонитрил-бутадиен сополимер стирола 70-90% Тетрабромбисфенол-А 20-10% Оксид сурьмы (III) не более 5-10%	С кожей, кратковременный (<24ч)	Мягкая щелочь (10% раствор мыла; не выше 40 °C). Альдегиды (2%) Теплая вода (не выше 40 °C)

Состав медицинского изделия и комплектация поставки

Кровать медицинская многофункциональная электрическая НЕСА с принадлежностями LS-EA 5013

Состав:

1. Колесо с тормозом и без, не более 4 шт;
2. Основание кровати 1 шт;
3. Ограждение торцевое, не более 2 шт;
4. Блок управления 2 шт;
5. Электропривод не более 5 шт;
6. Кабель питания 220В 1 шт;
7. Инструкция пользователя 1 шт.

Принадлежности:

1. Аккумуляторная батарея, не более 2 шт;
2. Стойка инфузионная встраиваемая, не более 1 шт;
3. Панели управления для пациента, не более 2 шт;
4. Панели управления для персонала, не более 1 шт;
5. Ограждение боковое опускаемое, не более 4 шт;
6. Спинная секция, не более 2 шт;
7. Тазовая секция, не более 2 шт;
8. Столик пациента 1 шт;

Технические характеристики

Кровать медицинская многофункциональная электрическая HECAI с принадлежностями LS-EA5013	
Питание	220В, 50Гц Переменного тока
Мощность	150Вт
Отсутствие опрокидывания при испытании на поперечную устойчивость с нагрузкой 2250Н смещенным центром тяжести на 125мм от внешнего края ложа кровати.	-
Отсутствие опрокидывания при испытании на продольную устойчивость с нагрузкой 1500Н смещенным центром тяжести на 125мм от внешнего края в тазовом конце ложа кровати.	-
Кровать с номинальной нагрузкой и заторможенными колесами не передвигается при приложении усилия до 500 Н (50 кг)	-
Усилие, необходимое для перемещения кровати по ровному бесшовному каменному полу с размещенной на ложе предельной нагрузкой при этом колеса кровати должны быть сориентированы в направлении движения	не более 85Н (8.5 кг),
Усилие необходимое для перемещения кровати в момент трогания с места	не более 160 Н (16 кг).
Колеса, могут быть оборудованы центральной тормозной системой. Зазор между катками с верхней стороны защищен специальным пластиковым защитным кожухом предотвращающим попадание любого рода предметов во время перемещения	Диаметр 150 мм, зазор между катками 30мм. Вращения по горизонтальной и вертикальной осям 360°
Нагрузка, выдерживаемая торцевым ограждением	не более 120кг
Блок управления имеет герметичный корпус предотвращающий попадание влаги и пыли.	Корпус способен выдержать нагрузку не более 200кг. Герметичность достигается за счет плотного сочленения деталей корпуса и выводов электрических проводов. Питание 24в, 4А.
Электропривод оснащен электрическим двигателем	24В, 4А, длина в сложенном состоянии 420мм, с полностью выпущенным штоком 530мм
Кабель электропитания оснащен вилкой служит для подключения кровати к сети питания 220В 50Гц	Медный провод сечением 2,5 квадрат. Рассчитан на безопасное пользование напряжением 220-250В, 50Гц, способен выдержать нагрузку не более 16 Ампер. Резино-пластиковая изоляция сопротивление 0,7 Мом
Литий ионная аккумуляторная батарея	Емкость 1.3А/ч.- 2шт. В едином ударопрочном корпусе, способном выдержать нагрузку не более 200кг. Размеры 30x15x10см, вес 2,2кг.

Стойка инфузионная телескопическая	Выполнена из трубки круглого сечения диаметром 20мм. Длина в сложенном состоянии 600мм, полная длина 1200мм. Вес изделия 1,2 кг
Панели управления для пациента	Встраиваются в наиболее удобные места боковых ограждений. Герметичность корпуса исключает попадание влаги, позволяет с легкостью проводить очистку, мойку изделия. Рабочее напряжение 5В, изолировано, сопротивление изоляции более 1,5МОм. Панель выдерживает точечную нагрузку не более 70 кг
Панели управления для персонала	Встраиваются в наиболее удобные места торцевых ограждений. Герметичность корпуса исключает попадание влаги, позволяет с легкостью проводить очистку, мойку изделия. Рабочее напряжение 5В, изолировано, сопротивление изоляции не более 1,5МОм. Панель выдерживает точечную нагрузку не более 70 кг
Боковые ограждения	Усилие, прилагаемое к подъему, опусканию и подъему боковых ограждений, не более 10 Н (10 кг). Нагрузка выдерживаемая боковым ограждением не более 120 кг. -Нагрузка выдерживаемая боковым ограждением не более 120кг.
Максимальное расстояние между секциями кровати	Не превышает 10мм
Столик для пациента	Выдерживает нагрузку не более 70кг. Изделие имеет размеры: - в сложенном состоянии 750х300мм - в разложенном 1100х300мм. Размер корректируется выдвижными адаптерами.

Основной материал:	Стальная конструкция, детали из пластика АБС
Габаритные размеры:	2160 мм (Д) × 1150 мм (Ш) (Включая торцевые панели со стороны головы/ног, и боковые ограждения)
Размер ложа кровати:	1935 мм × 900 мм
Направляющий ролик:	4 шт., централизованная блокировка, диаметр ролика 150 мм
Вес нетто:	112 кг
Макс. весовая нагрузка:	250 кг
Приводы:	3 шт.
Электропитание:	220В пер. тока /50Гц (или 110В /60 Гц)
Макс. мощность на выходе:	150 Вт
Аккумулятор:	Емкость 12В напряжение: 1.3 А-ч

	Количество 2 шт.
Угол подъема спинной секции:	0- 70°(BT)
Угол подъема ножной секции:	0- 35°(LT)
Высота подъема кровати (от ложа кровати до земли):	450 мм – 610 мм
Рабочая среда:	Профессиональные медицинские и аналогичные учреждения
Температура:	+5°C~+50°C

Срок эксплуатации

«Кровать медицинская многофункциональная электрическая HECAI с принадлежностями LS-EA 5013» спроектирована и сконструирована для применения в течение длительного времени. Срок ее службы зависит от условий и частоты применения. Многократные перемещения, сборки и разборки, неправильное использование а также длительное применение могут приводить к повреждениям, появлению дефектов и признаков износа, что может создавать опасность если не устранять такие дефекты вовремя.

С этой целью необходимо проводить регулярный осмотр кровати для обеспечения постоянной гарантии ее безопасности и проверки работоспособности, как описано ниже. Необходимо проинструктировать пользователей в нижеследующих правилах. Необходимо производить минимальную визуальную проверку состояния и работоспособности кровати через частые регулярные промежутки времени и каждый раз перед повторным применением кровати.

Срок эксплуатации кровати составляет 10 лет.

Утилизация

Во избежание возможного загрязнения окружающей среды, использованные медицинские кровати включая их компоненты, должны утилизироваться в соответствии с местными государственными или больничными нормативными требованиями.

Согласно классификации медицинских отходов ЛПУ кровати относятся к классу А.

Упаковочные отходы должны утилизироваться в местных пунктах сбора упаковки, в специализированные контейнеры.

Инструкции по сборке

Прежде чем монтировать торцевые панели на кровать, убедиться в том, что кровать отключена от источника электропитания.

Кровать функционирует должным образом, если подключена к источнику питания переменным током.

Прежде чем положить пациента в кровать, необходимо проверить все перемещения, осуществляемые кроватью, и убедиться в их правильности.

Обзор программного обеспечения

ПО разработано в 2011 году для компании НИНГБО ХЭКАЙ МЕДИКАЛ ЕКВИПМЕНТ КО.ЛТД..

Разработчик Jemain.c , версия 2.0.

Данное программное обеспечение установлено на изделие, что позволит управлять всеми электроприводами кровати, изменять углы наклона, регулировать изделие по высоте, задавать необходимые углы спинных и тазовых секций, а также блокировать перемещение (ручной тормоз). Методом нажатия на специальный сенсорный экран (в случае его наличия в определенных моделях) или нажатием на кнопки специальных пультов, установленных в различные отделы кроватей или пульта проводного типа, мы активируем систему и подаем слаботочный сигнал/импульс ориентированный на определенное действие в блок обработки сигнала, в котором установлено ПО. Данный сигнал обрабатывается процессором и поступает на электромеханический узел изделия, который, в свою очередь выполняет заданное перемещение секций кровати. На электромеханических узлах изделия установлены специальные счетчики оборотов червячной передачи которые подают обратный сигнал в процессор, что позволяет с точностью до миллиметра отследить угол наклона. Так же с ЖК экрана или пультов мы можем замедлить или наоборот увеличить скорости движения изменения углов и подъема-опускания изделия а так же активизировать систему блокировки колес. В момент несанкционированного отключения напряжения процессор дает команду о переводе изделия в аварийный режим питания, что позволяет совершить необходимые манипуляции. При возобновлении подачи напряжения ПО выводит работу изделия в нормальный режим работы.

Инструкции по эксплуатации

Инструкции к панели управления для персонала и для пациента

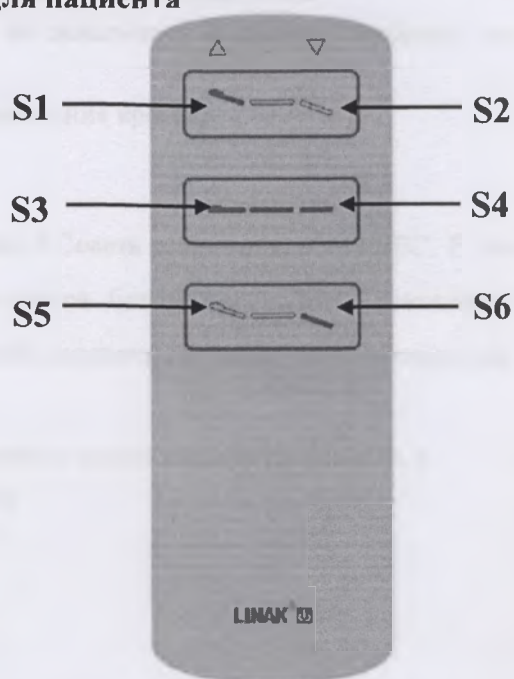
Прежде чем монтировать торцевые панели на кровать, убедиться в том, что кровать отключена от источника электропитания.

Кровать функционирует должным образом, если подключена к источнику питания переменным током. Прежде чем положить пациента в кровать, необходимо проверить все перемещения, осуществляемые кроватью, и убедиться в их правильности.

Если кровать не использовалась в течение длительного периода времени, то перед ее использованием необходимо зарядить аккумулятор в течение более чем 12 часов.

Инструкции к панели управления для персонала и для пациента

- S1---- Кнопка управления подъемом спинной секции
S2---- Кнопка управления опусканием спинной секции
S3---- Кнопка управления подъемом всей кровати
S4---- Кнопка управления опусканием всей кровати
S5---- Кнопка управления подъемом тазовой секции
S6---- Кнопка управления опусканием тазовой секции



Управление боковым ограждением

Поднять боковое ограждение вверх, и оно зафиксируется автоматически.

Потянуть за механизм подъема опускания бокового ограждения, и оно начнет опускаться вниз.



Очистка, обслуживание и условия хранения и эксплуатации

■ Общая очистка кровати, торцов кровати со стороны головы/ног, боковых ограждений

Очистить с помощью мягкой ткани, смоченной в разбавленном нейтральном чистящем средстве, затем смыть нейтральное чистящее средство с помощью ткани, смоченной в чистой воде, и в завершении, вытереть насухо сухой тканью.

- ※ Не использовать летучие средства (разбавители, парообразующие вещества, бензин);
- ※ Не применять высокую температуру;
- ※ Не разливать жидкость на кровать;
- ※ Рекомендуется выбрать метод низкотемпературного обеззараживания.

■ Профилактическая проверка соблюдения требований техники безопасности и обслуживание

К профилактической проверке соблюдения требований техники безопасности и обслуживанию допускаются только профессионалы.

Проверить кровать на возможность заклинивания, ослабления крепежных деталей, наличие любых угроз безопасности.

Смазать подвижные части для обеспечения их бесперебойной работы.

Проверка и обслуживание проводятся с интервалом в 1 год.

■ Хранение

Избегать хранения в чрезвычайно холодной, жаркой, пыльной, влажной среде.

Оптимальная температура хранения: от -5°C до $+50^{\circ}\text{C}$, относительная влажность — менее 80%, диапазон атмосферного давления: 700 гПа ~ 1060 гПа.

Хранить в хорошо проветриваемом помещении, не содержащем агрессивные газы.

Отрегулировать положение кровати до горизонтального, не складывать предметы, особенно тяжелые, на кровать.

Отключить электропитание в случае длительного неиспользования кровати.

Обзор упаковки и маркировки

Упаковка выполняется в соответствии с пункт 5 приложения I Совета директивы 93/42/ЕЕС. В качестве упаковочного материала для хрупких элементов используются блоки пенопласта, пенополиэтилен. Изделие уложено в полиэтиленовую пленку и в отдельный деревянный ящик. В транспортную тару вложен упаковочный лист.

Транспортировка изделия и всех его компонентов осуществляется всеми видами транспорта, в соответствии с рекомендуемыми условиями транспортировки

Маркировка

Символы



Указатель рабочей части типа В.



Смотрите инструкцию по применению.



Зажим выравнивания потенциалов.



Земля



Допустимая рабочая нагрузка =250 кг

Маркировка изделия

69x54mm



Таблица перевода символов

Знак		Перевод
69X54 mm		Размер этикетки
Electric Bed		Электрическая кровать
		China export/Китай экспорт
Model	LS-EA5013	Модель LS-EA5013
Usage	For Hospital(Adult)	Используется в лечебных учреждениях (для взрослых)
Max.Load	250 KGS	Предельная нагрузка 250 КГ
Ningbo Hecai Medical Equipment Co., Ltd.		Нингбо Хэкай Медикал Эквипмент Ко., Лтд.
ADD: Kesan Road, Ninghai Economic&Development Zone, Ninbo, China		Адрес: Кэсань Роуд, зона экономического развития Нинхай, Нингбо, Китай
TEL: +86 574 65559966		ТЕЛ: +86 574 65559966
WEB: www.nbhecai.com		WEB: www.nbhecai.com

FAX: +86 574 65559898	Факс: +86 574 65559898
MADE IN CHINA	Произведено в Китае

Символы на маркировке:

IPX4	Обозначение степени защиты от внешних воздействий
Сер. №	Серийный номер изделия
	Символ классификации рабочей части
класс II	Обозначение класса электрической безопасности
	Указание максимальной нагрузки

Маркировка упаковки



Расшифровка символов маркировки упаковки

	Верх
	Осторожно: Хрупкое

	Беречь от влаги
	Не наступать
ITEM:	Наименование
QTY:	Количество
N.W	Вес Нетто
G.W.	Вес Брутто
MEAS	Габаритные размеры

Наиболее распространенные дефекты и их устранение

- Прежде чем зафиксировать кровать в требуемом положении, следует проверить ее на наличие перечисленных ниже дефектов;
 - Если кровать по-прежнему не функционирует – обратиться к нашим специалистам за поддержкой.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ** ремонтировать кровать без нашей помощи.
- Мы не несем ответственность за неудовлетворительную работу кровати, связанную с неправильной эксплуатацией кровати пользователем.

Дефекты	Причина дефекта	Устранение
Мембранный переключатель не срабатывает	Плохое соединение между панелью управления для персонала и блоком управления	Повторно подключить панель управления для персонала к блоку управления
	Сбой в работе панели управления для персонала или сбой в работе блока управления	Проверить правильность работы всех кнопок управления. Если другие кнопки работают нормально, и только 1 или 2 кнопки не срабатывают, значит, произошел сбой в работе панели управления для персонала. Если ни одна из кнопок не срабатывает, и повторное подключение к источнику питания не дает никаких результатов, значит, произошел сбой в работе блока управления.
Лампочка на блоке управления не горит	Отсутствие питания переменным током	Убедиться в том, что кровать подключена к сети переменного тока, или проверить наличие питания в сети.

Обеспечение качества и гарантийное обслуживание

■ Эксплуатировать кровать в соответствии с Руководством для пользователя и инструкциями на этикетках. При возникновении проблем с качеством, вызвать наших специалистов для оказания технической помощи. Период гарантийного обслуживания – 1 год.

■ Гарантийное обслуживание НЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ на следующие ситуации:

- (1) Дефект или повреждение, возникшее в связи с несанкционированным демонтажем и ремонтом, а также неправильной эксплуатацией кровати пользователем.
- (2) Дефект или повреждение, возникшее в связи с неправильным демонтажем, поставкой или перемещением кровати.
- (3) Дефект или повреждение, вызванное землетрясением, пожаром, сильным задымлением, напряжением с отклонением от требуемого значения, ударом молнии, потопом или другими стихийными бедствиями.

Перевод текста с китайского/английского языков на русский язык

**ПЕРЕВОД ТЕКСТА БЛАНКА, ПОДПИСИ И ОТТИСКА ПЕЧАТИ
из Заявления Компании «НИНГБО ХЭКАЙ МЕДИКАЛ ЕКВИПМЕНТ КО.,
ЛТД.» / NESAI MEDICAL EQUIPMENT CO., LTD к Руководству пользователя**

к изделию

**«Кровать медицинская многофункциональная электрическая NESAI с
принадлежностями LS-EA5013»**

Текст бланка:
«ХЭКАЙ»

«НИНГБО ХЭКАЙ МЕДИКАЛ ЕКВИПМЕНТ КО., ЛТД.»

Оттиск печати: «НИНГБО ХЭКАЙ МЕДИКАЛ ЕКВИПМЕНТ КО., ЛТД.» / NESAI
MEDICAL EQUIPMENT CO., LTD. 3302260004815

Подпись: Цинлай Ю

Перевод выполнен переводчиком
Железняк Анной Эдуардовной

Переводчик
Железняк Анна Эдуардовна

Город Москва.

Двадцать третьего декабря две тысячи пятнадцатого года.

Я, Арбикова Юлия Геннадьевна, нотариус города Москвы,
свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком
Железняк Анной Эдуардовной в моем присутствии. Личность её
установлена.



Зарегистрировано в реестре за № 2-22411.
Взыскана по тарифу - 100 рублей 00 копеек.
Нотариус



Всего прошито,
пронумеровано и скреплено
печатью 23/12/2017 листов
Нотариус

ds



NINGBO HECAL MEDICAL EQUIPMENT
CO.,LTD.

To whom it may concern

Для всех заинтересованных лиц

STATEMENT

ONLY FOR REGISTRATION PURPOSE IN RUSSIAN FEDERATION for the medical device "Medical Multifunctional Electric Bed with accessories LS-EA5028, LS-EA5003, LS-EA5013".

We, HECAL MEDICAL EQUIPMENT CO., LTD Ningbo, China, hereby state that attached document User Manual is true and identical copy of the original document

ЗАЯВЛЕНИЕ

ТОЛЬКО ДЛЯ ЦЕЛЕЙ РЕГИСТРАЦИИ В РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ медицинского изделия «Кровать медицинская многофункциональная электрическая HECAL с принадлежностями в следующих исполнениях: LS-EA5028, LS-EA5003, LS-EA 5013»

Мы компания ХЭКАЙ МЕДИКАЛ ЕКВИПМЕНТ КОЛТД., НИНГБО, Китай, настоящим заявляем, что прилагаемый документ Руководство пользователя верной и подлинной копией оригинала.

Best regards,
Qinglai You
President



С наилучшими пожеланиями,
Цинлай Ю
Президент



NINGBO HECAI MEDICAL EQUIPMENT CO.,LTD.

Руководство пользователя

Кровать медицинская многофункциональная электрическая HECAI с принадлежностями LS-EA5028



Адрес: Кэсань Роуд Нинхай зона экономического развития, Нинбо, Китай

Почтовый индекс: 315600

Тел.: 0086-574-65339699 0086-574-65559966 0086-574-65339683

Факс: 0086-574-65559898

E-mail: trade@nbhecai.com

Web: www.nbhecai.com

СОДЕРЖАНИЕ

Наименование, описание, информация о производителе и уполномоченном представителе медицинского изделия.....	4
Назначение медицинского изделия.....	5
Область применения.....	5
Противопоказания, побочные эффекты.....	5
Меры предосторожности для безопасной эксплуатации и Примечания.....	5
Основные свойства и характеристики.....	8
Описание конструкции.....	9
Перечень составляющих материалов и вид контакта для изделия Кровать медицинская многофункциональная механическая НЕСАИ с принадлежностями LS-EA5028.....	10
Состав медицинского изделия и комплектация поставки.....	13
Технические характеристики.....	13
Срок эксплуатации.....	16
Утилизация.....	16
Инструкции по сборке.....	17
Обзор программного обеспечения.....	17
Инструкции по эксплуатации.....	18
Очистка, обслуживание и условия хранения и эксплуатации.....	26
Обзор упаковки и маркировки.....	26
Наиболее распространенные дефекты и их устранение.....	29
Обеспечение качества и гарантийное обслуживание.....	30

Уважаемый пользователь,

Спасибо за выбор кровати медицинской многофункциональной электрической HECAI с принадлежностями LS-EA5028 производства HECAI. Для правильного и безопасного использования кровати просим прочитать данное Руководство перед ее эксплуатацией. Рекомендуется сохранить это Руководство для дальнейших ссылок в случае необходимости.

Вследствие внесенных изменений или технических усовершенствований продукта, ваша кровать может отличаться от той, что описана в данном Руководстве. По всем вопросам обращайтесь к нам.

Наименование, описание, информация о производителе и уполномоченном представителе медицинского изделия

Кровать медицинская многофункциональная электрическая HECAI с принадлежностями LS-EA5028. Кровать медицинская многофункциональная электрическая сконструирована с максимально возможными вариантами изменениями углов и наклонов в четком соответствии с физическими требованиями пациента, а так же наделена рядом функций, создающих дополнительный комфорт пациенту и облегчающих работу медицинского персонала, что существенно повышает уровень ухода за лежащими больными.

1.	Разработчик медицинского изделия:	
НИНГБО ХЭКАЙ МЕДИКАЛ ЕКВИПМЕНТ КО.ЛТД. NINGBO HECAI MEDICAL EQUIPMENT CO.LTD.		
1.1	Адрес	Science and Technology Industrial Park, Economic Development Zone, Ninghai Contry, Zhejiand Province. And Ke san Road, Ninghai Economic And Development Zone, Ningbo, China Postcode:315600 Научная и технологическая зона индустриального парка экономического развития, округ Нинхай, провинция Чжэцзян и Кэсань Роуд, Нинхай зона экономического развития, Нинбо. Почтовый индекс : 315600., КИТАЙ
1.2	Номера телефонов	Тел. +86-574-6555 9966, факс: +86-574-6555 9898
1.3	Адрес электронной почты	Web: www.nbhecai.com E-mail: info@nbhecai.com
2.	Производитель медицинского изделия:	
НИНГБО ХЭКАЙ МЕДИКАЛ ЕКВИПМЕНТ КО.ЛТД. NINGBO HECAI MEDICAL EQUIPMENT CO.LTD.		
2.1	Адрес	Science and Technology Industrial Park, Economic Development Zone, Ninghai Contry, Zhejiand Province. And Ke san Road, Ninghai Economic And Development Zone, Ningbo, China Postcode:315600 Научная и технологическая зона индустриального парка экономического развития, округ Нинхай, провинция Чжэцзян и Кэсань Роуд, Нинхай зона экономического развития, Нинбо. Почтовый индекс : 315600., КИТАЙ
2.2	Номера телефонов	Тел. +86-574-6555 9966, факс: +86-574-6555 9898

2.3	Адрес электронной почты	Web: www.nbhecai.com E-mail: info@nbhecai.com
3.	Уполномоченный представитель производителя медицинского изделия на территории РФ:	
	Общество с ограниченной ответственностью «УникХелз»	
3.1	Адрес	119334, г. Москва, проезд Донской 5-й, д. 15
3.2	Номера телефонов	+7 (499) 322-42-18
3.3	Адрес электронной почты	E-mail: info@unikhelz.su
4.	Место производства медицинского изделия	Science and Technology Industrial Park, Economic Development Zone, Ninghai Contry, Zhejiand Province. And Ke san Road, Ninghai Economic And Development Zone, Ningbo, China Postcode: 315600 Научная и технологическая зона индустриального парка экономического развития, округ Нинхай, провинция Чжэцзян и Кэсань Роуд, Нинхай зона экономического развития, Нинбо. Почтовый индекс : 315600., КИТАЙ

Назначение медицинского изделия

Кровать медицинская многофункциональная механическая HECAI с принадлежностями LS-EA5028, LS-EA5003 предназначена для размещения пациентов в период лечения, а также пациентов, нуждающихся в постельном режиме и тяжелобольных.

Область применения

Кровать медицинская многофункциональная механическая HECAI с принадлежностями LS-EA5028, предназначена для использования в больницах различных типов, медицинских учреждениях, лечебно-реабилитационных центрах для престарелых и инвалидов, клиниках семейной медицины, и других подобных учреждениях с обученным медицинским персоналом, осуществляющих обследование, диагностику, уход, реабилитацию и т.д.

Противопоказания, побочные эффекты

Известные противопоказания, то есть состояния организма, при которых изделие не должно использоваться, а так же побочные эффекты отсутствуют.

Меры предосторожности для безопасной эксплуатации и Примечания

Перед эксплуатацией внимательно прочесть следующие примечания.

Мы не несем ответственность за неудовлетворительную работу кровати, связанную с ее неправильной эксплуатацией пользователем.

⚠ ВНИМАНИЕ!

■ ЗАПРЕЩАЕТСЯ просовывать голову/руку/ногу или другие части тела в зазоры между боковыми ограждениями и торцевыми ограждениями кровати со стороны спины/таза, или вставлять палец в отверстия кровати во время движения, во избежание повреждения.

Особое внимание следует уделять пациентам, не контролирующим себя



■ Если пациент лежит в кровати без наблюдения со стороны медицинского персонала, убедиться в том, что ложе кровати находится в горизонтальном положении.

■ Если пациент лежит в кровати без наблюдения со стороны медицинского персонала, убедиться в том, что кровать находится в самом нижнем положении.

■ К эксплуатации кровати не допускаются дети или лица, не знакомые с правилами ее эксплуатации.

■ ЗАПРЕЩАЕТСЯ регулировать положение кровати, когда пациент лежит на ней лицом вниз, т.к. это может привести к травме.



■ Следует лежать на кровати в правильном положении/направлении.



■ ЗАПРЕЩАЕТСЯ просовывать руку, пальцы или ногу в просвет под ложем кровати.



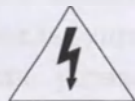
■ ЗАПРЕЩАЕТСЯ взбираться на кровать, играть, прыгать, или стоять на ней без опоры. Необходимо тщательно следить за присутствующими детьми.



- ЗАПРЕЩАЕТСЯ находиться под кроватью, ЗАПРЕЩАЕТСЯ просовывать руку или ногу под кровать.



- Необходимо отключить электропитание, при выполнении работ по очистке или ремонту под кроватью.

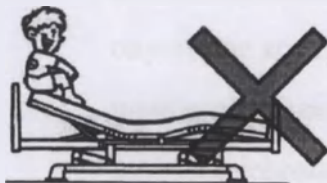


- ЗАПРЕЩАЕТСЯ хвататься за кабель; БУДЬТЕ ВНИМАТЕЛЬНЫ, чтобы не запутаться ногами в электрическом кабеле.

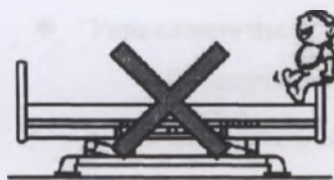
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ ремонтировать или вносить изменения в конструкцию кровати без нашей помощи.



- При подъеме кровати ЗАПРЕЩАЕТСЯ сидеть на ее торцевой части.



- ЗАПРЕЩАЕТСЯ сидеть на боковом ограждении или на торцевых ограждениях кровати со стороны спины/таза.



- ЗАПРЕЩАЕТСЯ располагать кровать рядом с источником огня или горячими предметами.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ располагать кровать в среде, содержащей воспламеняющийся газ и воздушную смесь или кислород и смесь из оксидов азота.



- При сборке кровати ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать неоригинальные детали.

- Если кровать находится в неподвижном положении, зафиксировать колесо кровати с помощью тормоза; отпустить тормоз для последующего перемещения кровати.

- Если пациент лежит в кровати, убедиться в том, что боковое ограждение поднято и находится в правильном положении.
- Отключить электропитание, если кровать не используется в течение длительного периода времени.

Основные свойства и характеристики

Состав кровати

В состав кровати входят: основание кровати, 5 электроприводов постоянного тока, блок управления, панель управления для пациента и панель управления для персонала. С помощью панели управления, расположенной на боковом ограждении и на торцевом ограждении кровати со стороны таза, можно активизировать указанные ниже функции. Торможение и отпускание тормозов осуществляется с помощью электрического управления. Резервная аккумуляторная батарея обеспечит подачу электропитания в течение определенного периода времени после его отключения.

Функции

◆ Регулирование положений кровати:

- Подъем/опускание спинной секции; ■ Подъем/опускание тазовой секции;
- Регулирование взаимодействия спинной и тазовой секции ■ Подъем/опускание всей кровати; ■ Положение Тренделенбурга; ■ Обратное положение Тренделенбурга; ■ Возврат в исходное (горизонтальное самое нижнее) положение; ■ Блокировка и разблокировка клавиатуры;
- Электрический тормоз и отпускание тормоза

◆ Управление положениями кровати:

- Сохранить положения кровати ■ Вызвать положения кровати ■ Удалить положения кровати

◆ Управление взвешиванием:

- Взвесить ■ Установить в исходное положение ■ Игнорировать отклонение
- Сохранить данные о весе ■ Удалить данные о весе

◆ Текущий контроль изменения веса

Установить диапазон допустимых весовых вариантов, отображающих кривую изменения веса; в случае превышения допустимых весовых вариантов кровать издает тревожный сигнал, напоминающий обслуживающему медицинскому персоналу о необходимости особого обращения с пострадавшим пациентом, во избежание ухудшения ситуации.

◆ Тревожный сигнал об отсутствии пациента в кровати

Если активирована эта функция, то система тревожной сигнализации кровати подаст соответствующий сигнал. Сигнал сообщит обслуживающему медицинскому персоналу об отсутствии пациента в кровати.

Характеристики

- ✖ Вместо традиционных кнопок механической клавиатуры, или кнопок, как на мембранном

переключателе, мы использовали более передовую технологию – значки на панели, срабатывающие от касания, и тем самым, решили проблему, связанную с ограниченным сроком службы механических клавиатур, или клавиатур, приходящих в негодность из-за постоянной эксплуатации.

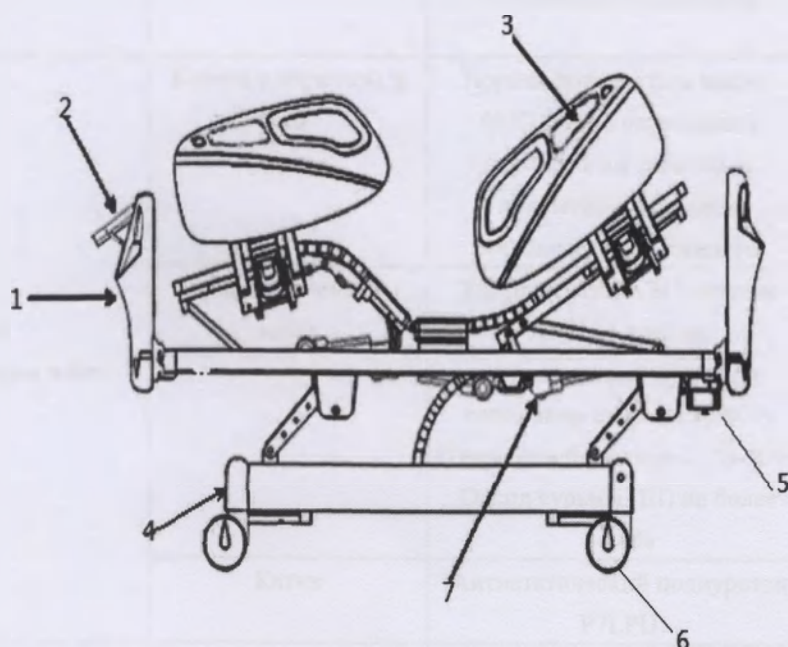
※ Панель управления для пациента, вмонтированная в 2 боковых ограждения со стороны спины, позволяет пациенту с легкостью регулировать положение кровати. Панель управления для персонала находится на торцевом ограждении кровати со стороны таза; с помощью этой панели медицинской персонал может заблокировать панель управления пациента.

※ Система торможения с помощью педали была заменена электрической системой торможения, более удобной и экономичной.

※ Функции памяти позволяют осуществить вызов данных о положениях кровати, что очень удобно для пациента.

※ Система текущего контроля для предотвращения ухудшения состояния пациента.

Описание конструкции



Детали:

1-Ограждение торцевое со стороны таза

2-Панель управления для персонала

3-Панель управления для пациента

4-Основание кровати

5-Блок управления

6-Колесо

7-Электропривод

Перечень составляющих материалов и вид контакта для изделия Кровать

медицинская многофункциональная механическая НЕСАИ с

принадлежностями LS-EA5028

Кровать медицинская многофункциональная электрическая НЕСАИ с принадлежностями LS-EA5028				
Наименование компонента	Составные части	Материал компонента	Вид контакта	Способ дезинфекции
Основание кровати		Нержавеющая сталь марка: 08X18H10T окрашенная порошковым защитным покрытием на основе сополимера полиэтилена	С кожей, кратковременный (<24ч)	Мягкая щелочь (10% раствор мыла; не выше 40 °С). Альдегиды (2%) Теплая вода (не выше 40 °С)
Колесо с тормозом и без	Колесо с тормозом и без	Нержавеющая сталь марка: 08X18H10T окрашенная порошковым защитным покрытием на основе сополимера полиэтилена	С кожей, кратковременный (<24ч)	Мягкая щелочь (10% раствор мыла; не выше 40 °С). Альдегиды (2%) Теплая вода (не выше 40 °С)
	Торцевые элементы колес	Ударостойкий АВС пластик AF312A состав: Акрилонитрил-бутадиен сополимер стирола 70-90% Тетрабромбисфенол-А 20-10% Оксид сурьмы (III) не более 5-10%		
	Катки	Антистатический полиуретан P7LPU		
Ограждение торцевое		Ударостойкий АВС пластик AF312A состав: Акрилонитрил-бутадиен сополимер стирола 70-90% Тетрабромбисфенол-А 20-10% Оксид сурьмы (III) не более 5-10%	С кожей, кратковременный (<24ч)	Мягкая щелочь (10% раствор мыла; не выше 40 °С). Альдегиды (2%) Теплая вода (не выше 40 °С)
Блок управления		Ударостойкий АВС пластик AF312A состав: Акрилонитрил-бутадиен сополимер стирола 70-90% Тетрабромбисфенол-А 20-10%	С кожей, кратковременный (<24ч)	Мягкая щелочь (10% раствор мыла; не выше 40 °С).

		Оксид сурьмы (III) не более 5-10%		
Электропривод	Корпус	Ударостойкий АВС пластик AF312A состав: Акрилонитрил-бутадиен сополимер стирола 70-90% Тетрабромбисфенол-А 20-10% Оксид сурьмы (III) не более 5-10%	С кожей, кратковременный (<24ч)	Мягкая щелочь (10% раствор мыла; не выше 40 °C).
	Шток	Нержавеющая сталь марка: 08X18H10T		
Кабель питания 220В		Медный провод сечением 2,5 квадрат заключен в двойную резино пластиковую изоляцию	С кожей, кратковременный (<24ч)	Мягкая щелочь (10% раствор мыла; не выше 40 °C). С обязательным отключением от сети и сушкой после очистки
Аккумуляторная батарея		Ударостойкий АВС пластик AF312A состав: Акрилонитрил-бутадиен сополимер стирола 70-90% Тетрабромбисфенол-А 20-10% Оксид сурьмы (III) не более 5-10%	С кожей, кратковременный (<24ч)	Мягкая щелочь (10% раствор мыла; не выше 40 °C). С обязательным отключением от сети и сушкой после очистки
Панели управления встроенные для пациента		Ударостойкий АВС пластик AF312A состав: Акрилонитрил-бутадиен сополимер стирола 70-90% Тетрабромбисфенол-А 20-10% Оксид сурьмы (III) не более 5-10%	С кожей, кратковременный (<24ч)	Мягкая щелочь (10% раствор мыла; не выше 40 °C). С обязательным отключением от сети и сушкой после очистки
Панели управления для персонала встроенные		Ударостойкий АВС пластик AF312A состав: Акрилонитрил-бутадиен сополимер стирола 70-90% Тетрабромбисфенол-А 20-10% Оксид сурьмы (III) не более 5-10%	С кожей, кратковременный (<24ч)	Мягкая щелочь (10% раствор мыла; не выше 40 °C). Альдегиды (2%) Теплая вода (не выше 40 °C)
Ограждение боковое опускаемое		Ударостойкий АВС пластик AF312A состав: Акрилонитрил-бутадиен	С кожей, кратковременный (<24ч)	Мягкая щелочь (10% раствор мыла; не выше 40

		сополимер стирола 70-90% Тетрабромбисфенол-А 20-10% Оксид сурьмы (III) не более 5-10%		°С). Альдегиды (2%) Теплая вода (не выше 40 °С
Спинная секция		Ударостойкий АВС пластик AF312A состав: Акрилонитрил-бутадиен сополимер стирола 70-90% Тетрабромбисфенол-А 20-10% Оксид сурьмы (III) не более 5-10%	С кожей, кратковременный (<24ч)	Мягкая щелочь (10% раствор мыла; не выше 40 °С). Альдегиды (2%) Теплая вода (не выше 40 °С
Тазовая секция		Ударостойкий АВС пластик AF312A состав: Акрилонитрил-бутадиен сополимер стирола 70-90% Тетрабромбисфенол-А 20-10% Оксид сурьмы (III) не более 5-10%	С кожей, кратковременный (<24ч)	Мягкая щелочь (10% раствор мыла; не выше 40 °С). Альдегиды (2%) Теплая вода (не выше 40 °С
Инструкция пользователя		Материал бумага, печать офсетная.	С кожей, кратковременный (<24ч)	-
Стойка инфузионная встраиваемая		Нержавеющая сталь марка: 08Х18Н10Т полированная Ударостойкий АВС пластик AF312A состав: Акрилонитрил-бутадиен сополимер стирола 70-90% Тетрабромбисфенол-А 20-10% Оксид сурьмы (III) не более 5-10%	С кожей, кратковременный (<24ч)	Мягкая щелочь (10% раствор мыла; не выше 40 °С). Альдегиды (2%) Теплая вода (не выше 40 °С
Столик пациента		Ударостойкий АВС пластик AF312A состав: Акрилонитрил-бутадиен сополимер стирола 70-90% Тетрабромбисфенол-А 20-10% Оксид сурьмы (III) не более 5-10%	С кожей, кратковременный (<24ч)	Мягкая щелочь (10% раствор мыла; не выше 40 °С). Альдегиды (2%) Теплая вода (не выше 40 °С

Состав медицинского изделия и комплектация поставки

Кровать медицинская многофункциональная электрическая HECAI с принадлежностями LS-EA5028

Состав:

1. Колесо с тормозом и без, не более 4 шт;
2. Основание кровати 1 шт;
3. Ограждение торцевое, не более 2 шт;
4. Блок управления 2 шт;
5. Электропривод не более 5 шт;
6. Кабель питания 220В 1 шт;
7. Инструкция пользователя 1 шт.

Принадлежности:

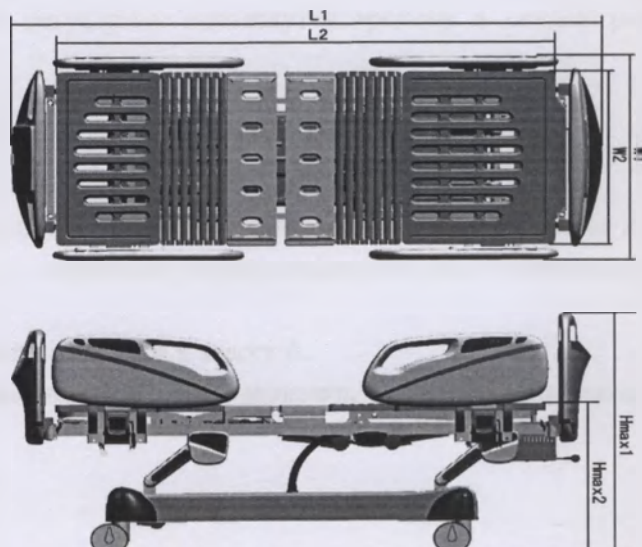
1. Аккумуляторная батарея, не более 2 шт;
2. Стойка инфузионная встраиваемая, не более 1 шт;
3. Панели управления для пациента, не более 2 шт;
4. Панели управления для персонала, не более 1 шт;
5. Ограждение боковое опускаемое, не более 4 шт;
6. Спинная секция, не более 2 шт;
7. Тазовая секция, не более 2 шт;
8. Столик пациента 1 шт;

Технические характеристики

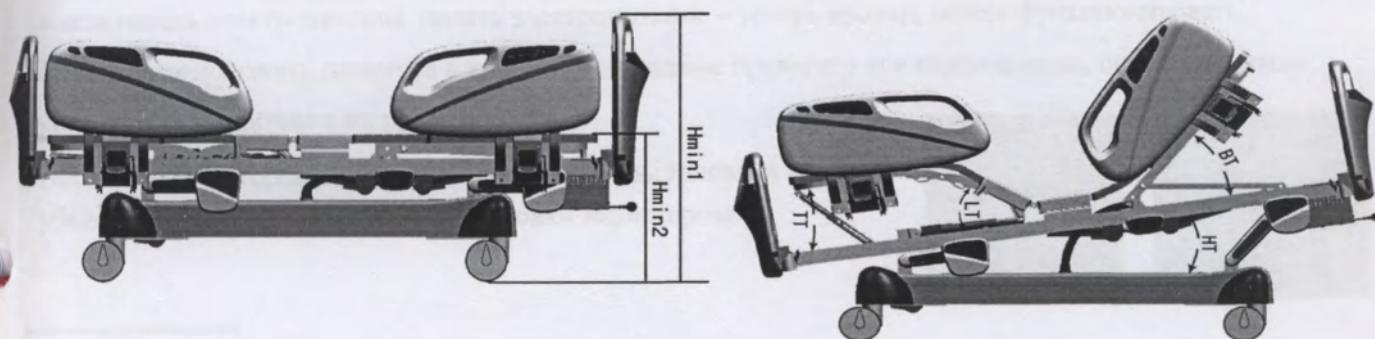
Кровать медицинская многофункциональная электрическая HECAI с принадлежностями LS-EA5028	
Питание	220В, 50Гц Переменного тока
Мощность	150Вт
Отсутствие опрокидывания при испытании на поперечную устойчивость с нагрузкой 2250Н смещенным центром тяжести на 125мм от внешнего края ложа кровати.	-
Отсутствие опрокидывания при испытании на продольную устойчивость с нагрузкой 1500Н смещенным центром тяжести на 125мм от внешнего края в тазовом конце ложа кровати.	-
Кровать с номинальной нагрузкой и заторможенными колесами не передвигается при приложении усилия до 500 Н (50 кг)	-
Усилие, необходимое для перемещения кровати по ровному бесшовному каменному полу с размещенной на ложе предельной нагрузкой при	не более 85Н (8.5 кг),

этом колеса кровати должны быть сориентированы в направлении движения	
Усилие необходимое для перемещения кровати в момент трогания с места	не более 160 Н (16 кг).
Колеса , могут быть оборудованы центральной тормозной системой. Зазор между катками с верхней стороны защищен специальным пластиковым защитным кожухом предотвращающим попадание любого рода предметов во время перемещения	Диаметр 150 мм, зазор между катками 30мм. Вращения по горизонтальной и вертикальной осям 360°
Нагрузка выдерживаемая торцевым ограждением	не более 120кг
Блок управления имеет герметичный корпус предотвращающий попадание влаги и пыли.	Корпус способен выдержать нагрузку не более 200кг. Герметичность достигается за счет плотного сочленения деталей корпуса и выводов электрических проводов. Питание 24в, 4А.
Электропривод оснащен электрическим двигателем	24В, 4А, длина в сложенном состоянии 420мм, с полностью выпущенным штоком 530мм
Кабель электропитания оснащен вилкой служит для подключения кровати к сети питания 220В 50Гц	Медный провод сечением 2,5 квадрат. Рассчитан на безопасное пользование напряжением 220-250В, 50Гц, способен выдержать нагрузку не более 16 Ампер. Резино-пластиковая изоляция сопротивление 0,7 Мом
Литий ионная аккумуляторная батарея	Емкость 1.3А/ч.- 2шт. В едином ударопрочном корпусе, способном выдержать нагрузку не более 200кг. Размеры 30х15х10см, вес 2,2кг.
Стойка инфузионная телескопическая	Выполнена из трубки круглого сечения диаметром 20мм. Длина в сложенном состоянии 600мм, полная длина 1200мм. Вес изделия 1,2 кг
Панели управления для пациента	Встраиваются во внутрь корпуса в наиболее удобные места боковых ограждений. Герметичность корпуса исключает попадание влаги, позволяет с легкостью проводить очистку, мойку изделия. Рабочее напряжение 5В, изолировано, сопротивление изоляции более 1,5МОм. Панель выдерживает точечную нагрузку не более 70 кг
Панели управления для персонала	Встраиваются вовнутрь корпуса в наиболее удобные места торцевых ограждений. Герметичность корпуса исключает попадание влаги, позволяет с легкостью проводить очистку, мойку изделия. Рабочее напряжение 5В, изолировано, сопротивление изоляции не более 1,5МОм. Панель выдерживает точечную нагрузку не более 70 кг -Нагрузка выдерживаемая боковым ограждением не более 120кг.

Боковые ограждения	Усилие, прилагаемое к подъему, опусканию и подъему боковых ограждений, не более 10 Н (10 кг). Нагрузка выдерживаемая боковым ограждением не более 120 кг.
Максимальное расстояние между секциями кровати	Не превышает 10мм
Столик для пациента	Выдерживает нагрузку не более 70кг. Изделие имеет размеры: - в сложенном состоянии 750х300мм - в разложенном 1100х300мм. Размер корректируется выдвижными адаптерами.

Основной материал:	Стальная конструкция, детали из пластика АБС	
Габаритные размеры:	2260 мм (Д1) × 1050 мм (Ш1) × 1140/960 мм (В макс.1/В мин.1)	
Размер ложа кровати:	1960 мм (Д2) × 900 мм (Ш2)	
Высота:	530 мм (В мин.2) - 710 мм (В макс.2) (от ложа кровати до земли)	
Колесо:	150 мм, самоустанавливающийся (централизованная блокировка)	
Вес нетто:	Не более 158кг	
Макс. весовая нагрузка:	Не более 250 кг (макс.)	
Электроприводы:	Электроприводы пост. тока, 5 шт.	
Электропитание:	220В пер. тока 50Гц (или 110В 60 Гц)	
Макс. мощность на выходе:	150Вт	
Шум от работы электроприводов:	≤65дБ	
Аккумуляторная батарея:	Емкость: 12В 1.3А-ч Кол-во: 2 шт.	
Угол подъема спинной секции:	0-65°(ВТ)	
Угол подъема тазовой секции:	0-43°(LT) Угол подъема колена: 0-30°(ТТ)	
Высота подъема кровати:	710 мм – 530 мм	
Положение Тренделенбурга:	0-10°(НТ)	
Обратное положение Тренделенбурга:	0-10°(НТ)	
Рабочая среда:	Профессиональные медицинские	

	и аналогичные учреждения	
Относительная влажность:	≤80 %	
Температура:	+5°C ~ +50°C	
Класс безопасности:	Класс II, с внутренним источником питания, тип В, непрерывная работа оборудования для распыления (IPX4)	



Срок эксплуатации

«Кровать медицинская многофункциональная электрическая HECAI с принадлежностями LS-EA5003» спроектирована и сконструирована для применения в течение длительного времени. Срок ее службы зависит от условий и частоты применения. Многократные перемещения, сборки и разборки, неправильное использование а также длительное применение могут приводить к повреждениям, появлению дефектов и признаков износа, что может создавать опасность если не устранять такие дефекты вовремя.

С этой целью необходимо проводить регулярный осмотр кровати для обеспечения постоянной гарантии ее безопасности и проверки работоспособности, как описано ниже. Необходимо проинструктировать пользователей в нижеследующих правилах. Необходимо производить минимальную визуальную проверку состояния и работоспособности кровати через частые регулярные промежутки времени и каждый раз перед повторным применением кровати.

Срок эксплуатации кровати составляет 10 лет.

Утилизация

Во избежание возможного загрязнения окружающей среды, использованные медицинские кровати включая их компоненты, должны утилизироваться в соответствии с местными государственными или больничными нормативными требованиями.

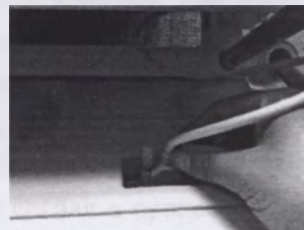
Согласно классификации медицинских отходов ЛПУ кровати относятся к классу А.

Упаковочные отходы должны утилизироваться в местных пунктах сбора упаковки, в специализированные контейнеры.

Инструкции по сборке

Прежде чем монтировать торцевые ограждения на кровать, необходимо убедиться в том, что кровать отключена от источника электропитания.

Соединить торцевое ограждение с корпусом кровати с помощью электрического соединительного элемента.



Осуществить подключение к сети переменного тока, повернув выключатель электропитания, подать электропитание – теперь кровать может функционировать.

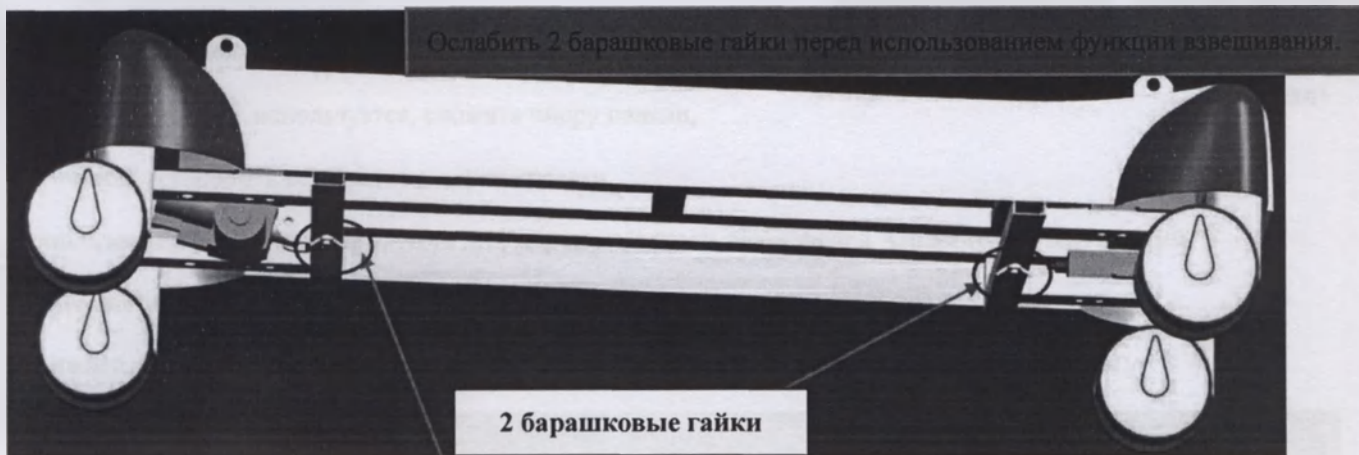
Прежде чем положить пациента в кровать, необходимо проверить все перемещения, осуществляемые кроватью, и убедиться в их правильности.

После монтажа торцевых ограждений со стороны головы и ног, убедиться в том, что механизм блокировки зафиксирован.



ВНИМАНИЕ!

К основанию кровати крепятся две барашковые гайки, предназначенные для фиксации датчика веса. Необходимо избегать смещения и повреждения этих гаек во время транспортировки и перемещения кровати. По получении кровати необходимо ослабить гайки примерно на 5 мм; это позволит получить наиболее точные данные о весе. Если не ослабить эти гайки, то данные о весе могут оказаться неточными.



Обзор программного обеспечения

ПО разработано в 2011 году для компании НИНГБО ХЭКАЙ МЕДИКАЛ ЕКВИПМЕНТ КО.ЛТД..
Разработчик Jetain.c , версия 2.0.

Данное программное обеспечение установлено на изделие, что позволят управлять всеми электроприводами кровати, изменять углы наклона, регулировать изделие по высоте, задавать

необходимые углы спинных и тазовых секций, а также блокировать перемещение(ручной тормоз). Методом нажатия на специальный сенсорный экран (в случае его наличия в определенных моделях) или нажатием на кнопки специальных пультов, установленных в различные отделы кроватей или пульта проводного типа, мы активируем систему и подаем слаботочный сигнал/импульс ориентированный на определенное действие в блок обработки сигнала, в котором установлено ПО. Данный сигнал обрабатывается процессором и поступает на электромеханический узел изделия, который, в свою очередь выполняет заданное перемещение секций кровати. На электромеханических узлах изделия установлены специальные счетчики оборотов червячной передачи которые подают обратный сигнал в процессор, что позволяет с точностью до миллиметра отследить угол наклона. Так же с ЖК экрана или пультов мы можем замедлить или наоборот увеличить скорости движения изменения углов и подъема-опускания изделия а так же активизировать систему блокировки колес. В момент несанкционированного отключения напряжения процессор дает команду о переводе изделия в аварийный режим питания, что позволяет совершить необходимые манипуляции. При возобновлении подачи напряжения ПО выводит работу изделия в нормальный режим работы.

Инструкции по эксплуатации

Инструкции по эксплуатации панели управления для персонала

Панель управления для персонала

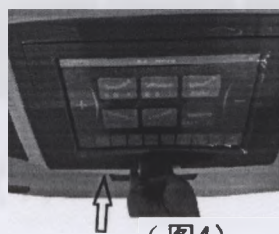
установлена в торцевом ограждении

кровати со стороны таза.

Поднять панель, коснуться ее и приступить к работе.

Если панель не используется, сложить опору панели,

чтобы установить ее обратно в торец кровати.



(图4)

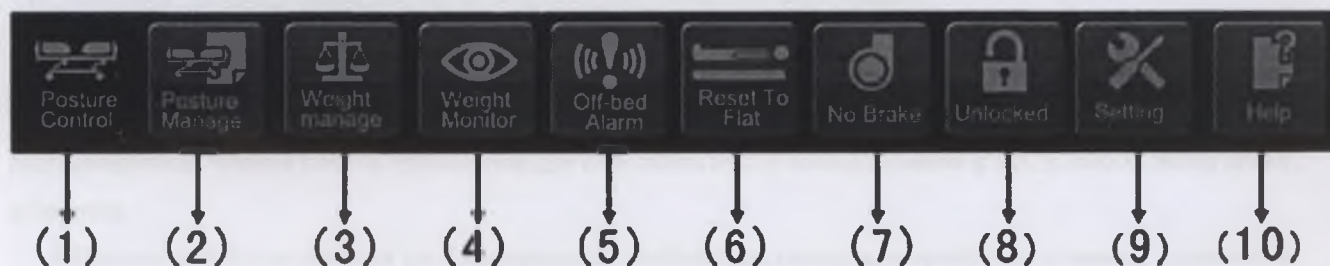


(图5)

Использование панели управления для персонала язык интерфейса Английский/Китайский

Описание значков

В нижней части панели управления для персонала расположен ряд значков, описанных ниже:



№	Функция	Описание
(1)	Контроль положения	С помощью этого интерфейса можно отрегулировать положение кровати – спинная секция, тазовая секция, высота и угол наклона кровати.
(2)	Управление	С помощью этого интерфейса можно сохранить или вызвать данные о

	положением	положениях кровати.
(3)	Управление взвешиванием	С помощью этого интерфейса можно определить вес и сохранить данные о весе, а также впоследствии вызвать их из памяти.
(4)	Монитор веса	С помощью этого интерфейса можно установить диапазон допустимых весовых вариантов, отобразить кривую изменения веса, а также издавать тревожные сигналы в случае превышения допустимых весовых вариантов.
(5)	Тревожный сигнал об отсутствии пациента в кровати	Если активирована эта функция, то система оповестит о том, что пациент покинул кровать.
(6)	Возврат в исходное положение	Если активирована эта функция, то кровать вернется в исходное – горизонтальное и самое нижнее – положение.
(7)	Тормоз/отпускание тормоза	Путем нажатия на этот значок можно затормозить колеса или отпустить тормоз.
(8)	Блокировка / разблокировка	Блокировка или разблокировка
(9)	Настройка	Выбрать язык и установить время
(10)	Помощь	Краткие инструкции для пользователя.

Инструкции по эксплуатации

Блокировка

Блокировка и разблокировка панели управления для персонала:

(1) – Система разблокирована, все значки на панели управления для персонала и на панелях управления для пациента, расположенных на боковых ограждениях, разблокированы и доступны для использования.

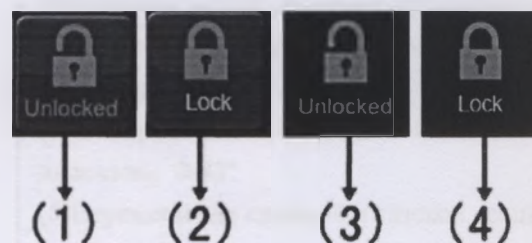
(2) – Система заблокирована, значки на панелях для пациента, расположенных на боковых ограждениях, заблокированы и недоступны для использования; все значки, кроме значка блокировки, не срабатывают при касании.

(3) – Система разблокирована, значок блокировки был нажат, но не отпущен.

(4) – Система заблокирована, значок блокировки был нажат, но не отпущен.

Если система разблокирована, необходимо коснуться значка блокировки и затем отпустить, система перейдет в состояние блокировки, панель управления для персонала погаснет и перейдет в энергосберегающий режим. Если система заблокирована, необходимо коснуться значка блокировки и затем отпустить, система разблокируется. Черная панель управления для персонала после прикосновения к ней в любой точке снова загорится.

✳Подсказки: Если система разблокирована, необходимо коснуться требуемого значка функции и отпустить, чтобы войти в соответствующий интерфейс функции. При выборе того или иного интерфейса, цвет значка, демонстрирующего интерфейс функции, из голубого становится темно-синим; при этом, за один раз можно выбрать только один интерфейс функции на панели управления для персонала.





Цвет значков, которые не были выбраны



Цвет значков, которые были выбраны

Контроль положения кровати

Интерфейс контроля положения

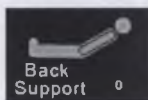


В состоянии разблокировки панель управления для персонала покажет этот интерфейс при нажатии на значок [Posture Control].



Инструкции:

- (1) Значок плюса: Если продолжать нажимать на этот значок, выбранное положение будет изменяться в сторону увеличения, при отпускании значка движение прекратится.
- (2) Значок минуса: Если продолжать нажимать на этот значок, выбранное положение будет изменяться в сторону уменьшения, при отпускании значка движение прекратится.
- (3) Контроль положения спинной секции: диапазон: 0-65°
- (4) Контроль положения тазовой секции: диапазон: 0-43°
- (5) Перемещение спинной и тазовой секции во взаимодействии
- (6) Тренделенбург: диапазон 0-10°
- (7) Обратный Тренделенбург: диапазон 0-10°
- (8) Подъем-опускание: 710 мм – 530 мм (от ложа кровати до земли)



- (1) Выбрать требуемое положение – коснуться интерфейса контроля положения, и после того, как цвет значка изменится на темно-синий, и значок загорится, отпустить значок; таким образом, требуемая поза будет считаться выбранной. Коснуться значка, потом отпустить, значок считается выбранным (картинка слева демонстрирует выбираемый значок).

- (2) Контроль изменения положения – Нажать и удерживать значок плюса или минуса, положение будет меняться, а вместе с ним будут меняться данные о положении, демонстрируя текущее состояние. Данные о положении прекратят меняться после отпускания значка.

Подсказки:

Если кровать находится в положении Тренделенбург или обратный Тренделенбург, то демонстрируемые данные о положении кровати по высоте являются не точными. К примеру, если в

положении Тренделенбург данные о высоте кровати демонстрируют «0», это не значит, что спинная секция кровати находится в самом нижнем положении; или же когда данные о высоте кровати демонстрируют «100», это не значит, что тазовая секция кровати находится в самом верхнем положении.

Подсказки:

Когда в положении Тренделенбурга / обратном положении Тренделенбурга данные о положении показывают 100, кровать никак не реагирует на касание значка положения кровати по высоте.

Управление положением кровати



Интерфейс управления положением

Когда система разблокирована, панель управления для персонала демонстрирует этот интерфейс при касании значка [Posture Manage].



Инструкции по использованию управления положением

Коснуться значка [Select] (Выбрать), чтобы выбрать строку данных в таблице (выбранная строка данных из белой становится синей), после чего использовать значки функций.

Например: Нажать на значок [Retrieve] (Поиск и выборка) и отпустить, система начнет работать, при этом, положение кровати будет автоматически перемещаться в соответствии с выбранными данными о положении. В течение этой процедуры система, не будет реагировать ни на какие касания значков на клавиатурах.

Если коснуться значка [Save] (Сохранить) и отпустить, то данные о текущем положении будут сохранены в строке таблицы для последующего вызова, и т.д..

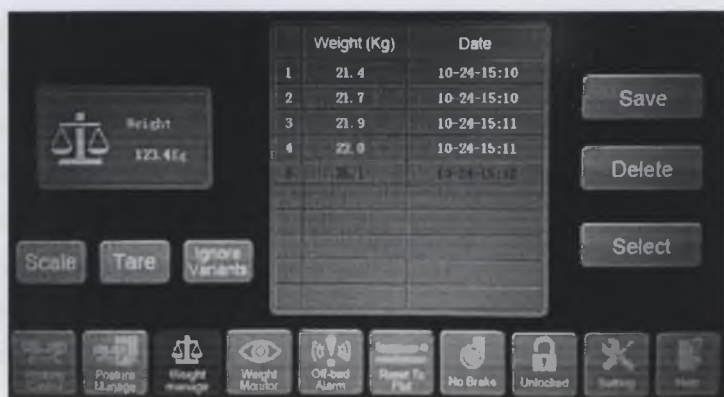
Нажать на значок [Delete] (Удалить) и отпустить, выбранная строка данных будет удалена.

Управление взвешиванием

Интерфейс управления взвешиванием



Когда система разблокирована, панель управления для персонала демонстрирует этот интерфейс при касании значка [Weight Manage].



С помощью этого интерфейса пользователь может измерить вес пациента и сохранить данные о весе. Сохраненные данные о весе можно удалить, прикоснувшись к значку [Delete].

Инструкции по использованию управления взвешиванием

Функция игнорирования отклонений: Положить на кровать или снять с кровати какой-либо предмет, при этом, вес кровати в целом изменится; таким образом, можно измерить вес пациента, как более легкий или более тяжелый. В данной ситуации данные о весе самого пациента не являются точными.

Чтобы решить эту проблему, мы установили функцию игнорирования отклонений. Положить на кровать или снять с кровати какой-либо предмет, коснуться этого значка и отпустить, демонстрируя соответствующий интерфейс, для подтверждения нажать <Yes> (Да), изменившийся вес будет проигнорирован, вес пациента будет точно измерен.

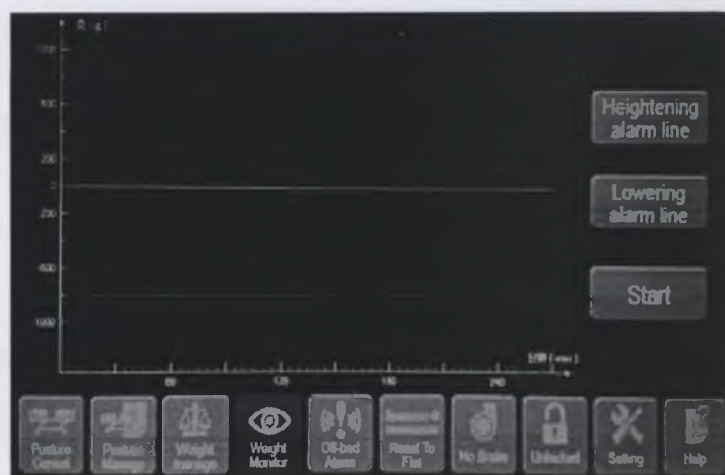
Инструкции к монитору веса



Интерфейс монитора веса

Когда система разблокирована, Панель управления для персонала демонстрирует этот интерфейс при касании значка

[Weight Monitor].



Инструкции по использованию монитора веса

Коснуться значка, чтобы отрегулировать положение строки тревожной сигнализации, установить допустимые весовые варианты. После касания значка [Start] (Запуск) вес будет измеряться каждые пять минут, и система рассчитает меняющееся значение, рисуя соответствующие кривые. Система издаст тревожный сигнал, когда меняющийся вес превысит допустимое значение весового варианта. Во время процедуры мониторинга система не будет реагировать на касание всех значков, кроме значка [Stop monitoring] (Остановить мониторинг) на панели управления для персонала. Значки на панели управления для пациента в боковых ограждениях останутся доступными, но их использование может повлиять на данные о весе, что может привести к срабатыванию тревожного сигнала.

Тревожный сигнал об отсутствии пациента в кровати

(1) -Тревожный сигнал об отсутствии пациента в кровати

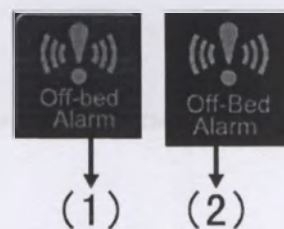
не активирован

(2) -Тревожный сигнал об отсутствии пациента в кровати активирован

Когда система разблокирована, тревожный сигнал об отсутствии пациента

в кровати может быть активирован/деактивирован в любом интерфейсе.

Коснуться значка и отпустить, функция активируется/деактивируется. Если эта функция активирована, система издаст тревожный сигнал, когда пациент покинет кровать.



Инструкции к функции возврата в исходное положение

(1) -Не в процессе возврата в исходное положение

(2) -В процессе возврата в исходное положение

Если система разблокирована, то при касании значка [Reset to flat] (Возврат в горизонтальное положение) кровать быстро вернется в исходное горизонтальное положение.

Спинная и тазовая секции вернуться в горизонтальное положение из любого положения или угла, высота кровати снизится до самого нижнего уровня, на какой бы высоте она не находилась до этого.

Индикаторная лампочка горит в течение всего этого процесса, при этом, система не будет реагировать ни на какие касания значков, до тех пор, пока процесс не завершится.

Индикаторная лампочка погаснет по завершении процесса возврата в исходное положение, система начнет реагировать на касания других значков.

Инструкции по торможению и отпусанию тормоза

Эта функция имеет 4 состояния:

На тормозе-Колеса не вращаются,

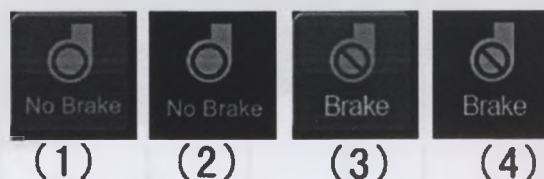
кровать не движется.

Нет тормоза-Колеса вращаются, кровать движется.

В течение процесса торможения или отпусания тормоза, который длится 20 секунд, система не реагирует на касания любых значков до завершения процесса.

(1) --- Без тормоза (2) ---Во время процесса торможения

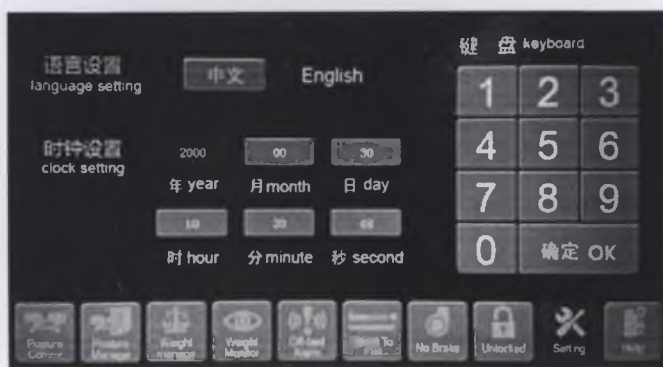
3) ---- На тормозе (4) ----Во время процесса отпусания тормоза



Инструкции по настройке

Интерфейс настройки

Когда система разблокирована, то при касании значка [Setting] система переходит к интерфейсу настройки.



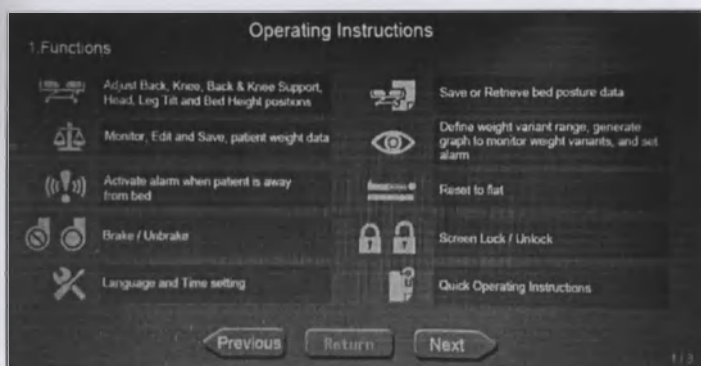
Инструкции по настройке

Коснуться значка для настройки языка или времени.

Для настройки времени необходимо ввести данные с клавиатуры, расположенной справа, и коснуться значка [OK], чтобы завершить настройку.

Функция помощи

Когда система разблокирована, то при касании значка [Help] (Помощь) система переходит к интерфейсу помощи. Пользователю будут представлены инструкции по эксплуатации, которые помогут ему разобраться в системе, и облегчат процесс ее эксплуатации.

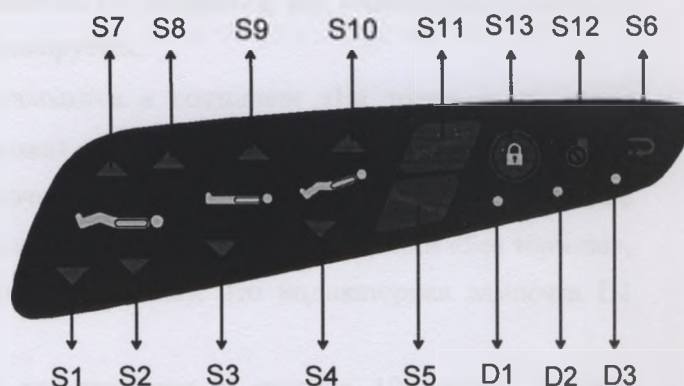


Инструкции по использованию панели управления для пациента

Панель управления для пациента в боковом ограждении со стороны спинной секции

Значки:

- S1---- Значок управления опусканием тазовой секции
- S2---- Значок управления опусканием спинной секции
- S3---- Значок управления опусканием всей кровати
- S4---- Значок управления опусканием спинной и тазовой секции во взаимодействии
- S5---- Обратное положение Тренделенбурга: Опускание спинной секции, подъем тазовой секции
- S6---- Значок возврата в исходное положение: при нажатии на значок, спинная секция, тазовая секция и вся кровать вернутся в исходное горизонтальное положение
- S7---- Значок управления подъемом тазовой секции
- S8---- Значок управления подъемом спинной секции
- S9---- Значок управления подъемом всей кровати
- S10--- Значок управления подъемом спинной и тазовой секции во взаимодействии
- S11---- Положение Тренделенбурга: Подъем спинной секции, опускание тазовой секции
- S12--- Значок управления торможением для блокировки колеса и отпуская тормоза
- S13---Значок блокировки
- D1---- Индикаторная лампочка блокировки. Если лампочка не горит – панель заблокирована, если



лампочка горит – панель разблокирована

D2---- Индикаторная лампочка торможения. Если лампочка не горит – значит, тормоз действует, если лампочка горит – значит, тормоз отпущен

D3---- Индикаторная лампочка возврата в исходное положение. Лампочка горит во время возврата кровати в исходное положение, по завершении процесса – лампочка гаснет.

Этапы эксплуатации панели управления для пациента

(1) Электропитание подключено, индикаторная лампочка D1 горит, панели управления для пациента разблокированы; проверить индикаторную лампочку D2, чтобы узнать состояние тормоза – функционирует он или нет (отпущен).

(2) В состоянии разблокировки система будет соответствующим образом реагировать на касания тех или иных значков.

(3) Если система разблокирована, то при касании значка [Lock] индикаторные лампочки D1 и D2 погаснут, и все панели станут неактивными. Все значки на панелях станут неактивными, система перейдет в состояние блокировки. Если система заблокирована, то при касании значка [Lock] на панели управления для персонала индикаторная лампочка D1 загорится, все клавиатуры вернуться в нормальное рабочее состояние, и система снова разблокируется.

(4) Если в состоянии разблокировки кровать находится в состоянии «На тормозе», то тогда индикаторная лампочка D2 погаснет, и кровать не сможет перемещаться. Если касаться значка [Brake] (Тормоз) в течение 20 секунд, то индикаторная лампочка D2 загорится, кровать перейдет в состояние «Без тормоза», и сможет свободно перемещаться. Если кровать находится в состоянии «Без тормоза», то касание значка [Brake] в течение 20 секунд приведет к тому, что индикаторная лампочка D2 погаснет, а колеса затормозятся.

(5) Если не использовать панель управления для пациента в течение 10 секунд, система автоматически перейдет в режим экономного энергопотребления. При этом система не будет реагировать на касание значков, кроме значка блокировки.

(6) Для манипулирования значками на панели управления для пациента в боковых ограждениях в режиме экономного энергопотребления системы, сначала необходимо коснуться значка блокировки, после чего система разблокируется, и другие значки станут активными.

Если система заблокирована, то она не будет реагировать на касания значка блокировки на панели в боковом ограждении, поэтому пользователь должен отпустить значок блокировки на панели управления для персонала.

Тревожный сигнал при низком напряжении питания

Если кровать отключена от сети электропитания и работает от аккумулятора, то при понижении напряжения аккумулятора до 16 В зуммер начинает издавать тревожный сигнал, свидетельствующий о необходимости подзарядки аккумулятора. Тревожный сигнал зуммера отключится автоматически, когда напряжение аккумулятора превысит 16 В.

Управление боковым ограждением

Поднять боковое ограждение вверх, и оно зафиксировается автоматически.

Потянуть за механизм подъема опускания бокового ограждения, и оно начнет опускаться вниз (см. рисунок справа).



Очистка, обслуживание и условия хранения и эксплуатации

■ Общая очистка кровати, торцевых ограждений, боковых ограждений

Очистить с помощью мягкой ткани, смоченной в разбавленном нейтральном чистящем средстве, затем смыть нейтральное чистящее средство с помощью ткани, смоченной в чистой воде, и в завершении, вытереть насухо сухой тканью.

※ Не использовать летучие средства (разбавители, парообразующие вещества, бензин);

※ Не применять высокую температуру;

※ Не разливать жидкость на кровать;

※ Рекомендуется выбрать метод низкотемпературного обеззараживания.

■ Профилактическая проверка соблюдения требований техники безопасности и обслуживание

К профилактической проверке соблюдения требований техники безопасности и обслуживанию допускаются только профессионалы.

Проверить кровать на возможность заклинивания, ослабления крепежных деталей, наличие любых угроз безопасности.

Смазать подвижные части для обеспечения их бесперебойной работы.

Проверка и обслуживание проводятся с интервалом в 1 год.

■ Хранение и эксплуатация

Избегать хранения в чрезвычайно холодной, жаркой, пыльной, влажной среде.

Оптимальная температура хранения: от +5°C до +50°C, относительная влажность – менее 80%, диапазон атмосферного давления: 700 гПа ~ 1060 гПа.

Хранить в хорошо проветриваемом помещении, не содержащем агрессивные газы.

Отрегулировать положение кровати до горизонтального, не складывать предметы, особенно тяжелые, на кровать.

Отключить электропитание в случае длительного неиспользования кровати.

Обзор упаковки и маркировки

Упаковка выполняется в соответствии с пункт 5 приложения I Совета директивы 93/42/ЕЕС. В качестве упаковочного материала для хрупких элементов используются блоки пенопласта, пенополиэтилен. Изделие уложено в полиэтиленовую пленку и в отдельный деревянный ящик. В транспортную тару вложен упаковочный лист.

Транспортировка изделия и всех его компонентов осуществляется всеми видами транспорта, в соответствии с рекомендуемыми условиями транспортировки.

Маркировка

Символы



Указатель рабочей части типа В.



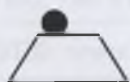
Смотрите инструкцию по применению.



Зажим выравнивания потенциалов.



Земля



Допустимая рабочая нагрузка =250 кг

Маркировка изделия

69x54mm

Electric Bed



Model

LS-EA5028

Usage

For Hospital(Adult)

Max.Load

250KGS

Ningbo Hecai Medical Equipment Co., Ltd.

ADD: Kesan Road, Ninghai Economic & Development Zone, Ningbo, China

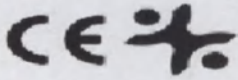
TEL: +86 574 65559966

FAX: +86 574 65559898

WEB: www.nbhecai.com

MADE IN CHINA

Таблица перевода символов

Знак		Перевод
69X54 mm		Размер этикетки
Electric Bed		Электрическая кровать
		China export/Китай экспорт
Model	LS-EA5028	Модель LS-EA5028
Usage	For Hospital(Adult)	Используется в лечебных учреждениях (для взрослых)
Max.Load	250 KGS	Предельная нагрузка 250 КГ
Ningbo Hecai Medical Equipment Co., Ltd.		Нингбо Хэкай Медикал Еквипмент Ко., Лтд.
ADD: Kesan Road, Ninghai Economic&Development Zone, Ninbo, China		Адрес: Кэсань Роуд, зона экономического развития Нинхай, Нингбо, Китай
TEL: +86 574 65559966		ТЕЛ: +86 574 65559966
WEB: www.nbhecai.com		WEB: www.nbhecai.com
FAX: +86 574 65559898		Факс: +86 574 65559898
MADE IN CHINA		Произведено в Китае

Символы на маркировке:

IPX4	Обозначение степени защиты от внешних воздействий
Сер. №	Серийный номер изделия
	Символ классификации рабочей части
klass II	Обозначение класса электрической безопасности
	Указание максимальной нагрузки

Маркировка упаковки



Расшифровка символов маркировки упаковки

	Верх
	Осторожно: Хрупкое
	Беречь от влаги
	Не наступать
ITEM:	Наименование
QTY:	Количество
N.W	Вес Нетто
G.W.	Вес Брутто
MEAS	Габаритные размеры

Наиболее распространенные дефекты и их устранение

- Прежде чем эксплуатировать кровать, необходимо тщательно проверить, соответствует ли напряжение, частота и мощность сети переменного тока тем требованиям, при которых кровать функционирует.
- Отключить кровать от сети электропитания при установке или снятии торцевых

ограждений.

■ Техобслуживание изделия могут осуществлять только технические специалисты.

Описание дефекта	Анализ дефекта	Устранение
Нет реакции на касание значков на боковом ограждении	Электропитание вкл. или выкл.	Проверить, мигает ли индикаторная лампочка на выключателе электропитания, если нет – питание переменным током отсутствует. Включить выключатель электропитания. Если индикаторная лампочка по-прежнему не мигает – возможно, не работает блок управления.
	Система в состоянии блокировки	Отпустить блокировку на панели управления для персонала
Черная/ белая панель управления для персонала	Торцевая панель со стороны таза установлена неправильно, соединительный элемент торцевой панели не соединен должным образом с системой кровати	Отключить питание и повторно установить торцевую панель со стороны таза
Панель управления для персонала может отображать данные, но она работает неправильно, или не срабатывает		
Функция взвешивания не работает	Барашковые гайки в основании кровати плотно затянуты	Ослабить барашковые гайки на 5 мм
Тревожный сигнал зуммера	Отсутствие питания переменным током	Проверить соединение вилки с розеткой, или проверить наличие переменного тока в сети.

Обеспечение качества и гарантийное обслуживание

■ Эксплуатировать кровать в соответствии с Руководством для пользователя и инструкциями на этикетках.

При возникновении проблем с качеством, вызвать наших специалистов для оказания технической помощи.

Период гарантийного обслуживания – 1 год.

■ Гарантийное обслуживание НЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ на следующие ситуации:

(1) Дефект или повреждение, возникшее в связи с несанкционированным демонтажем и ремонтом, а также неправильной эксплуатацией кровати пользователем.

(2) Дефект или повреждение, возникшее в связи с неправильным демонтажем, поставкой или перемещением кровати.

(3) Дефект или повреждение, вызванное землетрясением, пожаром, сильным задымлением, напряжением с отклонением от требуемого значения, ударом молнии, потопом или другими стихийными бедствиями.

Перевод текста с китайского/английского языков на русский язык

**ПЕРЕВОД ТЕКСТА БЛАНКА, ПОДПИСИ И ОТТИСКА ПЕЧАТИ
из Заявления Компании «НИНГБО ХЭКАЙ МЕДИКАЛ ЕКВИПМЕНТ КО.,
ЛТД.» / NESAI MEDICAL EQUIPMENT CO., LTD к Руководству пользователя**

к изделию

**«Кровать медицинская многофункциональная электрическая NESAI с
принадлежностями LS-EA5028»**

Текст бланка:
«ХЭКАЙ»

«НИНГБО ХЭКАЙ МЕДИКАЛ ЕКВИПМЕНТ КО., ЛТД.»

Оттиск печати: «НИНГБО ХЭКАЙ МЕДИКАЛ ЕКВИПМЕНТ КО., ЛТД.» / NESAI
MEDICAL EQUIPMENT CO., LTD. 3302260004815

Подпись: Цинлай Ю

Перевод выполнен переводчиком
Железняк Анной Эдуардовной

Переводчик
Железняк Анна Эдуардовна

Город Москва.

Двадцать третьего декабря две тысячи пятнадцатого года.

Я, Арбикова Юлия Геннадьевна, нотариус города Москвы,
свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком
Железняк Анной Эдуардовной в моем присутствии. Личность её
установлена.



Зарегистрировано в реестре за № 2-2210
Взыскано по тарифу - 100 рублей 00 копеек.
Нотариус



Всего прошито,
пронумеровано и скреплено
печатью 31/11/2014 листов
Нотариус

[Handwritten signature]